

DICCIONARIO DE FÚTBOL

de LALIGA y el Instituto Cervantes
«ESPAÑOL»

LALIGA ani Instituto Cervantes Balontan
dagnègafe «DIOULA»

LALIGA ni Instituto Cervantes banon ndɛ bo
tule fluwa «BAOULÉ»

LALIGA nye Cervantes a budu so a pobha
bogɔ «BÉTÉ»



LALIGA



ACCIÓN
EDUCATIVA
EXTERIOR



EMBAJADA
DE ESPAÑA
EN COSTA DE MARFIL



Instituto
Cervantes

LALIGA



ACCIÓN
EDUCATIVA
EXTERIOR



EMBAJADA
DE ESPAÑA
EN COSTA DE MARFIL

LALIGA

ESPAÑOL

La pasión es mucho más que un sentimiento; es una fuerza que impulsa, motiva y conecta a las personas en niveles profundos y emocionales. Eso es LALIGA, una competición que inspira y une a aficionados de todo el mundo en torno al amor por el fútbol. Que hace que cada latido, cada patada al balón, cada gol, sea una expresión de intensa emoción y entrega. Y esto es lo que buscamos transmitirles a los fans africanos, esa forma única e incondicional de vivir el fútbol.

Llevamos más de 10 años desarrollando este proyecto de expansión internacional, donde nuestro principal objetivo es acercarnos a la comunidad africana y crear proyectos con impacto duradero en el continente y que dejen un legado.

Queremos continuar expandiéndonos y acercándonos a todas las comunidades, etnias y lenguas. Para lograrlo, hemos querido plasmar un fragmento de nuestra metodología a través de este diccionario. De esta manera, promovemos los valores de la competición y fomentamos el desarrollo en toda la región, dejando así nuestra huella en el continente.

Manager África – LALIGA

DIOULA

Miya gnuman gnuman gne, fo be ni kè; fangan le ba andigui, o ye môgô ye môgô o la djin. Ni miriya ni ye LALIGA ye, gnanangbè mi be bè ladjin balontankenin kan. Balontan wagati bè se be balontan nan, balon keke do la. Balontan nisondia anlu be fè ka yira Farafiw nan, mi kè djogoya mi be balonko dia ngne.

A san tan ni miriya ni banan, ni ko gnan ni ba nugu gbèrè Farafiw nan, ka ko kè mi be se ka min ni ko ni a non be na tohi. An un be fè ka gbèrè môgô u la ani mi ya be kuman ka wèrè u fô ani kan. Kan ni gnin, an nugu tumbe fè ka yira angna kognan taga bolo ni sababu la ni kitabu ni le ya sababu ye. Ambe ni bara minan, ambe môgô u nisondia, ka wagati bè ka nisondia, ambe dugu ni yiriwa, ka annô tohi Farafi djamanan nan.

Farafi-LALIGA Gnan Môgô

BAOULÉ

Aklolie i dan tra like nga be kovi so-i ; o ti kwale kun bo o su bebo, o wla be fangan ye o kan swran mun bo nun o yo man aklunjue yibe dan. Ye be fle liga nion, banon nun akplowa si le, o fa banon, klo le wla menmuan banon klo fue'n be nun ye o maan be yo kun. Awlen ba sile klwaklwa, banon bo le'n klwa klwa, bii wla le klwaklwa, o ti aklunjue ni akue dan nglo yile. Ye nga ekunde ke efa kle swran ble nvle nun banon bofue mun be bo suan fue mun, yo le banon i klo le wafa wufle.

E su i so proze su wa di afue blu wa tra, e sun zun le dan yole swran ble nvle i man tan le ni proze vie b'o kwla wuka be'm be ba kpele swran ble nvle su ye o kaci be aja lie.

E kun de enyi ko enyru sa so'm be yo le nun ye e kan nvle nga, akpasua nga ni anien nga. I so ti, e kundeli ke e tra e jaja le i bue ase nde kaci le fluwa nga nu. Ke o yo so'n, e yi banon aklowa sile i nyrun ng'o le yi i nglo. Ye e suan nvle nga i nyru ko le i bo, i so nun e yaci e nzolie swran ble men nu.

Swran ble klo LALIGA Manajer

BÉTÉ

Mana a zi tenyi bhobhobhobhu wu; nyemu u konie nikpa mo a glinie; u nyanyanti nikpa, mana kada wu libha dowu, yowu. LALIGA maa, papere e woti n e nyanyanti bhlibhe biwuwuwa bhä pobhe wawe yowu. Se dlu libho, se a pa pobha, se a pa ma ji, se bhä mana kada yie, n biwuwuwe tamani mo. Ila maa teliese, a ki Afrik a biwuwuwa pilani: biwuwuwe a ize, e nie pena ka.

Yluba kugba a le, n i ka gamo, mo a zlie bhlibhe a zuzu weli a libho u. E ka anyi yio nye, a ka Afrik nikpa yowu nyioni. E ka zuzu weli mimi wla, i ka tenyi Afrik koni n i ka gugbe piwu ti.

A yi bha naa, a ka kodlini yukuse mo, Afrik a guli wuo i nye i gbi so nuo sibha. I za, a yi bha naa, a kaanyi aa nunusa a kbhe bhlu mo pobhe bogu mo ylimo tulani. Ila mi ka ngni, a tula kpenkpeni pelu, a wu yukusaa momo nimi mo Afrik bhli piwu. Saa sa, a tie mo Afrik aa puu.

Afrik nye LALIGA so a Sunyo

Instituto Cervantes

ESPAÑOL

El Instituto Cervantes es la institución pública creada por España en 1991 para promover universalmente la enseñanza, el estudio y el uso del español, y contribuir asimismo a la difusión de las culturas hispánicas en el exterior. Dependiente del Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación de España, la institución está presente en la actualidad más de 90 ciudades de 45 países, a través de sus centros, aulas y extensiones, en los cinco continentes. La creación en 2021 del Aula Cervantes de Abidjan, adscrita al centro de Dakar, supone una apuesta renovada del Instituto de cara a su creciente presencia en el área subsahariana, y por unir en particular sus esfuerzos a Costa de Marfil, el primer país del Continente africano en la enseñanza de español como lengua extranjera.

El Aula Cervantes ofrece cursos de español, presenciales y a través de Internet, actividades de formación de los profesores, y administra el servicio de certificación DELE, exámenes para la obtención del diploma que certifica oficial y universalmente el nivel de competencia en español de los candidatos.

El Instituto presenta la versión marfileña del 'Diccionario de fútbol' precisamente en 2024, el año en que Costa de Marfil y España se han proclamado flamantes vencedores de sus respectivos campeonatos continentales: uno de la Copa África de Naciones (CAN) en enero, con 'los Elefantes' respondiendo así al honor de ser los anfitriones de la cita; y otro, España, de la Copa de Europa de Naciones en Estadio Olímpico de Berlín el mes de julio. Por ello y en versión cuatrilingüe, el Diccionario en español se presenta traducido al Dioula, el Baulé y el Beté... un tridente lingüístico que, tras los muchos debates a la hora de seleccionar solo tres 'delanteros', asegura sin embargo una plantilla de primera entre las 60 lenguas que pueblan el campo de las 31 regiones marfileñas. El Instituto Cervantes se felicita de poder poner este balón en juego junto con la Embajada de España en Costa de Marfil, con LaLiga y con la Consejería del Ministerio de Educación en Marruecos. Estimados lectores, ustedes son los árbitros de este partido.

Responsable del Aula Cervantes Abidjan

DIOULA

Instituto Cervantes oye djin kulu sigui 1991 ka bô Espagni ya Djamanan tiguï o yôrô la, ka môgô u nison dia o bara la, ka kalan ani kuman kan fô espagnol kan, ka taga yira ladalan kuman djogo yira dugnan bè la. Ni djin kulu ni ye sababu yé Djamanan Gnan Môgô mi u be Kô kan Môgô u Gnan Kô Gnan Gnanabô, faragbè la djin kulu, Môgô Miu Be Djin Labin. Ni ton ni be dugu bikônôdon ani djamanan binani ni loru, ka yelikè barakè bow dugnan fan loru. Oya barakè bow mi tîgô ye Aula Cervantes o sow da yèlè la 2021 la, Abidjan barakè bow ya kilitiguèla o lu be bô Dakar; mi ba yira ko ni djin be Farafina tufi yôrô la, ka Codivoir demin (parce que barisa) espagnolkan fangan ka bon Ivoir la ka temin Farafi djamanan tô o kan.

Aula Cervantes be môgô u kalan espagnolkan nan localso ani Internet la, o be localso kramôgô u kalan, o be walima lon sèbè di o man (DELE) mi ba yira ka fô ko Karaman sinaya lon mi ya be ni a kè nibô.

Aula Cervantes ka yira balontan sèbè yira yan kan nan 2024 la. O san minan Ivoir ka Farafina bè dan balontan nan kalo fla nan, Espagni ka Eropi bè tu dan balontan nan kalo woronvla nan balontrin mi tîgô ye Olympic Berlin. Ka ni kan saba ni woloman nan môgô ya, o ba yira kumankan bi wôrô o be ivoir la, o kan saba ni be nan ta kuman djamanan tîgô la. Espagni gna djamanan gnan môgô mi be yan, LALIGA ani barakè bow gna môgô mi be Maroc o lu bè nison dia la ka balón yira môgô u la. Tchè ni muso u gnu be mi sèbè ni kalan ka yira môgô u la olu be balontan kilitiguè la.

Aula Cervantes mi ba Abidjan Gnafè Môgô ye

BAOULÉ

Enstiti servantesi i like suan wle lika'n ti suklu kun bo espanyi kpe li i ba afue akpi kun afue ya nglwan ni afue abla nglwan ni kun (1991) nun nan be fa kle, be kan Espanyolu men mwuan nun, ni be like nga be yo be mun nvle ufle be fa kle le. Suklu so'n wole men be afien siesie le minister, abloki fue'm be juman di le akpasua be duman nun, ke e se ye'n suklu dan so'n wo blufueklb dan dan ko yo abla'glwan (90) bo wo nvle abla nan ni nun (45) su. Men dan dan nnum be nun, suklu so'n i anyia sua, like kle wle sua ni nige ufle wie mun wo be su. Abidjan AULA Servantesi i ba kpele afue akpi nnyon afue ablaon ni kun (2021) nun, o ni Dakar lo anyia sua be di juman lika wle AULA Servantesi ba ke o yi enstiti itaka le ni iyrun ko le ufle i nglo yi le swran ble be afien, o ni Codivoir be bo'n yo kun, o le ke anien ufle ke espanyolu sa'n i kle le e swran ble men nun wa'n Codivoir o ti be klikli.

AULA Servantesi di juman kaka o tian srwan'm be nuan lika kun anze entneti su o kle be espanyolu kanle, o wu ka like kle fue'm be sile su, o yo DELE fluwa, o wuka suklu ba dan dan'm, o siesie espanyolu diplomu yanle men muan nun, ye o sabe o tabe sasu.

Enstiti yili « banon wun de kaci le fluwa » i nglo Codivoir anien'm be nun afue nga be fle yi afue akpi nnyon afue ablaon ni nnan (2024), afue so nun Codivoir ni Espanyi be yan ni sasu be men kun kun be nun: kun fali CAN wikle anglo nun, « elefan » mun be fali kupu nga be bobo be sie li'n, kun e kun, Espany, fali abloki nvle be kupu Berlin Olenpiki banon bowle mugu anglo nun .

I so'n ti ye, anien nnan nun, espanyolu nun nde kaci le fluwa'n be kacili jra nun, wawle nun ni wete nun... Anien wafa nsan bo, ke be kpe li i yun akplowa dan nan be kpa be « yrun mwa di fue'm » nsan ce, bo be ti akpasua klikli anien ablensien nga be wo Codivoir asa ablasan ni kun sun. Enstiti Servantesi di aklun jue ke oni espany anbasadi ng'c wo Codivoir wa, Laliga ni Maroku suklu i minister be man banon so'n nan be bo. An mun nga an mun ti fluwa nga i kangan fue mun, an mun ti banon bole i nun arbitri mun

Abidjan AULA servantesi i su kpen

BÉTÉ

Cervantes a Budu, nikpa bhë wuo yie, mä Espanyi, yluba laa, wa laa 1991, mö mo u wlunie zomö, u kä nü bhlibha wuo espanyolu a ciaciu nye bhilabhiile so n waa wuwusa sloni. Espanyi a Laga gämö a weli a Zuzude nye Eröpi a Zikpa so, möa su Cervantes a Budu. U wu mä bhlibha wuo gämö, mä 45 bhli n 90 guli. Mä Abija a Aula Cervantes, mä 2021 mö wa sibhuo. Dakar a nu, muu kamano. Aula Cervantes, u za, Cervantes a Budu mö, mä ginye zomö, ngini tenyi. Abija nu yibha u nye Codivoir so, wa kä uv zlimö; se Codivoir glini teke bhli moa cia espanyolu.

Aula Cervantes cia espanyolu mä suku mö n mä ligbe mö, u cia espanyolu a sukumasia. Muu nye DELE bogu, nikpe ku su, o kä espanyolu sa wuo tu bhila. Cervantes a Budu, muu tula Codivoir a pobha a bogu, 2024 mö, yluba mö Codivoir nye Espanyi so, wa pa pobha, wa yie u zi: Codivoir libhä CAN 2024 teke cu mö n Espanyi yie Euro libhä gbisöna cu mö, mä Berlin a zikpa klu.

I zaa wa celi nü espanyolu pobha Bogu mä Codivoir a gbi ta mö: pabagbu, bhaulegbu, betigbu. Wa kä wlu yibhä, mö Codivoir a dowu, gbi ta moa se gbi guli ta gramö. Cervantes a Budu, mana u lie; u ye pobha zikpa klu zu a za, u nye Espanyi a Codivoir Budu, LALIGA n Marok a ciacia Budu so. A bhoa mö zeliwa, a bha glinia pobha nü a vlabhiwa

Abija Aula Cervantes a Sunyo

EMBAJADA DE ESPAÑA EN COSTA DE MARFIL

ESPAÑOL

“Fútbol es fútbol” es una conocida y surrealista respuesta de un antiguo entrenador del Real Madrid para intentar explicar lo que sucede durante los 90 minutos reglamentarios de un partido. Y sí, todos, estemos dónde estemos y hablemos el idioma que hablemos, sabemos apreciar esa magia del balón y ese deporte en el que todo se resume en intentar meter un gol más que el rival. Pero ¿cómo se dice marcar de pena máxima en beté? o ¿cuál es el equivalente en baulé de línea de fondo? A ese objetivo, traducir a algunas de las lenguas nativas de Costa de Marfil el vocabulario básico del fútbol, es a lo que aspira esta obra que tiene en sus manos y que es fruto de un proyecto de largo recorrido entre La Liga y el Instituto Cervantes (ya existen ediciones en árabe, en chino, en bahasa indonesio, en wolof,...). En la edición marfileña del Diccionario de fútbol se suman a la aventura, además, la AECID y el Ministerio de Educación.

El fútbol en general, y el español en particular, es un fenómeno global. Costa de Marfil no es una excepción. Suelo contar que, en todos mis viajes por este hermoso país, no importa el pequeño pueblecito que visite, todas las personas con las que converso conocen los resultados de la jornada de La Liga y quién juega dónde. El fútbol, no tengo duda alguna, une a Costa de Marfil con España, es una forma de diplomacia blanda que tiende puentes entre nuestras respectivas sociedades y que permite vivir en esta tierra, casi con la misma intensidad que en España, un clásico o un derby sevillano.

Es una feliz coincidencia que la publicación de este diccionario coincida con la todavía reciente y extraordinaria victoria de los Elefantes en la CAN celebrada en Costa de Marfil a principios de este año; o que en 2024 estemos celebrando el 60 aniversario del establecimiento de relaciones diplomáticas entre nuestros dos países.

En el país africano con mayor número de estudiantes de español, y que es una de las cunas del hispanismo en este continente, la edición de esta obra reivindica al fútbol como algo más que un deporte y sirve también para poner en valor la extraordinaria riqueza lingüística de Costa de Marfil.

Antes de que el árbitro autorice con su silbato que el balón empiece a rodar, españoles y marfileños ya hemos ganado el partido con la publicación de esta obra..

Embajador de España en Costa de Marfil

DIOULA

“Balontan gne balontan gné” kuman djabi la Real Madrid macaragnali, a le be gnafôli kè balontan na u ye. Ambe yôrô yôrô, ambe se ka lon ko balontan gne akili man ko le ani balontan kun ye dô kan ka bi kele do ka temin dô kan. N’gaa, o ba fô djogodi betekan nan? Sinkan ba fô djogodi baulékan nan? Olokoson ka balontan gnafô Codivoir môgô ya kanan. An djin nan ka bara ni kè, Instituto Cervantes ani LALIGA balontan (ni bara ni be arabikan nan, bahasakan nan, wolofukan nan, ...) kan mi be Codivoir la, AECID ani Locolso Gnan Môgô u, o ka bara kè fanan.

Balontan ani espagnolkan o le ka di bè ye o gnongon no Codivoir la. Codivoir bè la, môgô o ka lon Espagni gna balontan o djabi lona ni balontan nan u bè. Olokoson, balontan Codivoir ani Espagni balontan o do gnongon nan. O ye ko gna ye mi ka ya môgô o yan ani o yôrô môgô ko kè kelegne; o sababu ko son olu ba kè gnogo mi ani fénin ba kè te balontan gnon te balontan djin fla mi be Seviya.

oye ko gnumaye o bara kè la san minan Codivoir kè la Farafina bè gnin balontan la. O san nan ko ya bi wôrô djin ko sèbè tolonguè Codivoir ani Espagni.

Farafi Djamanan ni espagnolkan locoldé o ka tcha espagnol la. So ni espagnolkan môgô ya djigui ye. Ni bar aba yira ko balontan fanga ka bo ko mi balontan. Ni bara ni kili ba yira kan chaman ni be Codivoir kônon. ya ni ka to balontan kili tiguè baga be a da minin, Codivoir ani Espani o lu kè la gnafè môgô u ye ya ni ka to o be bara ni yira môgô o la.

Espagni Ya Djamanan Gna Môgô Mi Ba fè Yan Codivoir

BAOULÉ

« Ja nu banon bo le, ti ja nu banon bo le » ɔ ti Real Madrid i antrener laa kun kosan su tele bo e siyi ni bo tra sun zun le su b'ɔ fa yoke ɔ yiye sa nga be si'n banon bole mitri ablanglwan (90) nun. Eɛ, ekwlaa esi so, lika kwlaa nga ewo ni anien kwlaa nga e kan'n, banon i atre nin ngowa so i mlan' nan be nun kun bii lie tra i wiengu. Sange be fle bii wla le penati bowle nu i se wete nun, anze kusu poto awe i wawle nun yɔ le beni ? Like nga tiye ekle li fluwa ng'ɔ o amun sa nun le'n, Enstiti servantɛsi nin Laliga be ɔ-ɔ proze nga su wa ce (be yoli i arabu nun, sinua nun, bahasa nun, endonezi anien nun, wolofu nun), b'o kunde ke ɔ kaci ja nun banon wun nde Codivoir anien be nun. Codivoir wa banon wun nde kacile fluwa, AECID nin suklu i minister be ukalibe juman so i dile nun.

Ja nun banon bole boɔɔ, anze espany lo ja nun banon lie'n ti like kun b'ɔ ti men wunman'n lie. Codivoir lie kusu ti so wie. Kpale suman ke nwanwlan nvle klanman nga nun, klo kaan kwlaa nga nju su, swran kwlakwla nga e nin i e ijo besi Liga banon wun nde ngba ye be si be nga be bo mun nin lika nga be bo-i. Ja nun banon bole, nlafo su, ɔ kan Codivoir nin Espany bonun, ɔ ti siesiele wetɛ wafa kun ɔ kan nvle mun bonun ye ɔ yo man be kwatran nvle so nun, ke ɔ fa ti so Espany lo, claçico kun anze sevilla derby kun sa.

Aklunjɛ sa y'ɔ leke flele nin srole be yia nun afin nde kacile fluwa nga i fite le nin elefan mun CAN ifale Côte d'Ivoire wa, afue nga i bobole nun; anze kusu afue akpi nnyon afue ablaon ni nnan (2024) so nun ɔ ti nvle nnyon be anuanze dile i afue ablesien (60).

Sranble men nun nvle nga ɔle espanyol suklu ba sunman nin b'ɔ ti espanyolu anien i aolie klo kun men sunun, fluwa so i fitele'n kle ke ja nun banon bole'n ti dan tra ngowa kanle ye ɔ yi Codivoir anien mun be nglo.

Ka nan arbitri ɔ a fita banon i bo bole awe nun, Espany lofue mun nin Codivoir wafue mun fluwa nga i fitele se ɔ ti like kplile wun e se ke b'a dunman b'a nyen-i

Codivoir Espany Ambassador

BÉTÉ

« Pobha, mö wa la pobha » se bhä Reali Madridi a fawo a ciacianyo bhu, ɔ yio, ɔ gba; wa kä pobha pa doo saa pli, ɔ ki zomö sa. Aa wuo a yi se, la wuo, gbu mu a yié bhila, a kä pobha a damina yla n bhlibhlike la mö maa yibha da a ni zi kodri wu. Maa sa wa la mä bhutigbu mö penati a panida a ji papuu? Sa wa la gbë a puu mä bhaulegbu mö? Bɔgu a su la kamö, u zomö sana mie. U glinɛ Laliga nye Cervantes a Budu (wa ku arabu, sinɔa, bahasa n wolofu mö celi ni wo) so a paa zuzu weli u senie mä Codivoir a gbi mimi mö pobha a tɛke weli kibhi. Codivoir a pobhë pa bɔgu nye AECID n Bɔgu Ciacia Budu so, wa panie.

Pobha a bhë n mö Espanyi a pobha, bhlibhë weli ɛ. Codivoir nie mö onyi se. Mö naa lagi wuo tu n mö mä ylimö nani bhli mö, eyi golo tikeyi, nikpa wuo n nye so bhila, wa yi LaLiga a pobhë pa zila; wa yi waa pa n mo wa pan. Pobha a za, Codivoir nye Espanyi so, wa glinɛ bhulu. Bhlibhlie ce mema sibha aa bhli ki so a pamö gbatipkë mu i ka ngini nu a wuo ni mä, saa kaa mä Seviye wuo.

Jolümökäse, pobhë bɔgu a zomö wluwluɛ da, le Codivoir, yluba ni a tenide, yie CAN libha. Gämö, yluba ni mö, aa bhli so aa pamä a waniwane, ɛ guli ta na yluba, ɛ misimisi ma yie yie.

Codivoir me glini Afrik a bhli, mö sukuyua beɛ, wa cie espanyolu n mö wa bhila nuu tenyi. I za pobha bɔgu laa zomö wluwluɛ, ɛ nye pobha zugo, aa nyase bhlibhlie glini maa mä Codivoir a gbi a leyiri u glini.

Bɔgu a zomö wluwluɛ, ɛ kä ngini Espanyi a nikpa nye Codivoir nikpa so wa yie libha, le vlabhlinyɔ, nie bhle vla bhli.

Espanyi a Tietienyo ɔ wuo mä Codivoir

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN

ESPAÑOL

Nos encontramos en un momento idóneo para iniciar esta nueva andadura y colaborar en el Proyecto del Diccionario de Fútbol junto con la Embajada de España en Costa de Marfil, el Instituto Cervantes y LaLiga. Y no sólo porque se dé la circunstancia de que Costa de Marfil ha sido la campeona de la Copa Africana de Naciones en 2024, sino también porque el Ministerio de Educación tiene entre sus nuevas competencias todo lo relativo al ámbito de los Deportes, por lo que nuestra participación en esta propuesta resulta completamente pertinente.

Nos sentimos muy orgullosos de poder compartir esta experiencia y de traducir el Español al Baoulé, al Djoulá y al Beké. No ha sido fácil la elección de estos idiomas en un país que cuenta con más de 60 lenguas autóctonas. Ha sido un proceso en el que hemos contado con la opinión de los expertos para llegar a un acuerdo e incluir los idiomas que cuentan con más hablantes en el país.

Esta empresa nos parece especialmente relevante, pues acercar los términos de fútbol a otros idiomas constituye, sin duda, una potente herramienta para, entre otras cuestiones, promover la inclusión; para preservar la diversidad cultural y lingüística, al integrar términos relacionados con el fútbol en su idioma, contribuyendo además al desarrollo del vocabulario y la terminología específica en estas lenguas, enriqueciendo así su léxico y fortaleciendo su uso en diferentes contextos; y, por último, para facilitar la participación de diversas comunidades en el mundo del fútbol.

Por otra parte, esperamos que este esfuerzo contribuya a facilitar la comprensión del juego y a fomentar la participación activa de los hablantes de estos idiomas en actividades relacionadas con el fútbol, como la enseñanza y la práctica del deporte. Confiamos plenamente en que esta publicación posibilitará que el fútbol alcance audiencias más amplias en Costa de Marfil, al adaptar sus términos a diferentes idiomas, hecho que con toda seguridad será beneficioso para la promoción del deporte y la expansión de su base de aficionados.

Sabemos que los marfileños sienten un afecto especial por la lengua española. El número de estudiantes de español en la enseñanza reglada se ha duplicado en la última década. Uno de los puentes que nos unen y que constituye un fuerte vínculo de complicidad es el deporte y, en especial, el fútbol, por lo que esta publicación y en este momento resulta tan pertinente.

Queremos, por supuesto, seguir fortaleciendo estos lazos que nos unen y el deporte es sin duda un elemento fundamental para ello.

Consejero de Educación de Marruecos, Túnez, Guinea Ecuatorial y Costa de Marfi

DIOULA

Ni wagati kagni ka da menin balontan sèbè ni Espagni djamanan tigi yan, Instituto Cervantes ani Balontan LALIGA. Codivoir ye Farafi bè tu dan balontan nan 2024. Ni akili la Locolso Gnan Fè Mògô be fè ka farikolognenaye yira, oloko son an nugu ye kè djin nan, kun ba là.

Akadi ka miri ya tilan an gnongon tchè, espagnole kan yèlèman baulékan nan, diulakan nan ani betekan nan. Kan nu suandi, a man nògô, kan mi be djamanan kônôn a kan bè fè ta kan bi wôrô. A lon baga o kan ndemin ka kuman mi fô baga o ka tcha.

Ni bara ni, nafa ka bo ka balón ko fô kan wèrè la, angna kan mara ani angna ladaw, ka balón ko kuman fara ni kan nunu nan. Ni bara ni be akili la di mògô man, ka nafa do ni kan nunu nan. Ni bara ni be akili la di mògô man ka dô fara kumankan. A danhan, ni bara ni be balon ko di a mògô u ye, ka balóntan dia bè ye, o ba kè bè ta ye.

O kèrè fè, o bar aba kè mògô be balontan lon. Amba akili le ta kan saba mi nan, mògô mi mbe kan saba ni fô o be se ka sababu o demin balontan la: amba djate bola mi be se ka balontan k odia mògô ye. Ambe ni bara mi nan, abe nan se mògô chaman man Codivoir, oba yira mògô un be ta balontan nan u flè.

An nugu ka lon ko Espagni ya kan fô kadi Codivoir mògô o ye. Ni sandji tan konônan nan, tu be espagnol kan calan Codivoir a mògô tchaya la fo sigui yôrô man fla. Ko mi kadi ni kan ni fô baga ye, olo koson, ni bara ni nafa ka bon.

An un be mi kè ka fangan angna djin man, farifoni le ka kan an nugu ye.

Locolso Ladilikèla Mi Be Barakè Maroc, Tunizi, Guine Ecuatorial ani Codivoir nan.

Reino de España

ESPAÑOL

Cada una de las ciudades españolas cuenta con rasgos propios y característicos que se pueden apreciar, por ejemplo, en sus monumentos y ciudades, durante sus fiestas y tradiciones, o disfrutando de su gastronomía típica. Veamos:

Andalucía:

Es tierra de cultura, historia, fiesta, naturaleza y muy buena comida. Se puede visitar en Granada la Alhambra; en Córdoba, la Mezquita; en Sevilla, la Catedral. Además, podrás disfrutar de fiestas como la Semana Santa, el Carnaval de Cádiz, el Rocío en Huelva o la Feria de Abril de Sevilla.

Clubes de LALIGA: Real Betis, Sevilla FC.

Aragón:

Es la tierra de nacimiento del famoso pintor Francisco de Goya. En esta región se puede descubrir monasterios, castillos... y, sobre todo, la Basílica de Nuestra Señora del Pilar en Zaragoza.

Canarias:

Muchos las conocen como el sol de Europa y cinco de sus siete islas están declaradas Reserva de la Biosfera. La isla de Gran Canaria es el lugar de nacimiento del novelista Benito Pérez Galdós.

Clubes de LALIGA: UD Las Palmas.

Cantabria:

Forma parte de la España Verde y posee cuevas prehistóricas como la de Altamira; sus localidades poseen bellos monumentos como el Palacio de la Magdalena de Santander o el Capricho de Gaudí de Comillas.

Castilla y León:

De visita imprescindible son muchos de sus destinos como Ávila, Salamanca y Segovia (tres Ciudades Patrimonio de la Humanidad) y lugares únicos como la Catedral de Burgos o el Yacimiento de Atapuerca.

Clubes de LALIGA: Real Valladolid CF.

Castilla-La Mancha:

Sus paisajes constituyen el escenario de las aventuras del famoso personaje literario Don Quijote de la Mancha. Destacan las famosas Casas Colgadas en Cuenca y la Catedral y el Alcázar de Toledo.

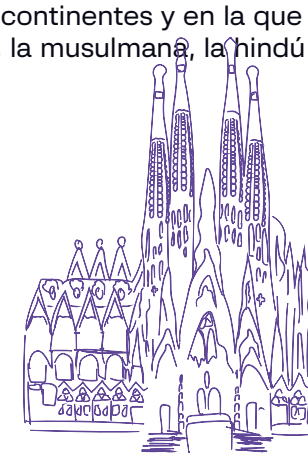
Cataluña:

Barcelona conocida como "la capital del modernismo" alberga La Sagrada Familia. La región es la tierra natal de Antonio Gaudí, arquitecto de renombre internacional. Entre los platos a saborear en esta parte de España, destacan: Los calçots (una variedad de cebollada asada) y la crema catalana (postre a base de leche).

Clubes de LALIGA: FC Barcelona, Girona FC, RCD Espanyol de Barcelona.

Ciudad de Ceuta:

Ciudad que une dos continentes y en la que se mezclan cuatro culturas distintas: la cristiana, la musulmana, la hindú y la judía.



Cataluña: Sagrada Família

Comunidad Foral de Navarra:

Romerías, peregrinaciones como la Javierada, el día de la almadía, akelarres de brujas, Sanfermines, la caza y los carnavales, son las principales tradiciones que se viven en Navarra.

Clubes de LALIGA: CA Osasuna.

Comunidad de Madrid:

La capital dispone de muchos de los museos más visitados de España (el Prado, el Reina Sofía y el Thyssen-Bornemisza); y cuenta con monumentos históricos como el Palacio Real.

Clubes de LALIGA: Real Madrid, Atlético de Madrid, Getafe FC, Rayo Vallecano, CD Leganés.

Comunidad Valenciana:

Situada en el mediterráneo, es la cuna de la famosa Paella (plato a base de arroz). La ciudad de Valencia es un referente arquitectónico con la Ciudad de las Artes y las Ciencias y su puerto.

Clubes de LALIGA: Valencia CF, Villarreal CF.

Extremadura:

Cuenta con tres ciudades patrimonio de la Humanidad por UNESCO: Cáceres, Mérida y Guadalupe. La ciudad de Mérida, llena de historia, data de la época del Imperio Romano.

Galicia:

Su capital, Santiago de Compostela, es el destino final de los peregrinos del famoso Camino de Santiago. La gastronomía gallega, especializada en productos de mar, es mundialmente apreciada.

Clubes de LALIGA: RC Celta.

Islas Baleares:

Calas de ensueño, hermosas puestas de sol y una naturaleza desbordante caracterizan las islas.

Clubes de LALIGA: RCD Mallorca.

La Rioja:

Grandes atractivos culturales en su capital, Logroño, y en las localidades de Santo Domingo de la Calzada y su Catedral o San Millán de la Cogolla y sus Monasterios de Suso y Yuso.

Melilla:

Es una de las dos únicas ciudades españolas (junto con Ceuta), y por lo tanto territorio europeo, situados en el continente africano.

País Vasco:

Con su novedoso Museo Guggenheim de fama internacional, nos invita a degustar su gastronomía: Pintxos, Bacalao al pil pil y el Marmitako.

Clubes de LALIGA: Athletic Club, Deportivo Alavés, Real Sociedad.

Principado de Asturias:

El principado posee ejemplos de arte prerrománico únicos y sus ciudades se han reinventado a través de la cultura y la arquitectura dejando atrás su pasado más industrial.

Región de Murcia:

Su costa la bañan dos mares de aguas cálidas, dando nombre a su litoral: la Costa Cálida. Muchas de sus playas se consideran balnearios al aire libre debido a las aguas hipersalinas del Mar Menor y sus lodos.

ESIPAGNI DUGU

DIOULA

Esipagni dugu kelen be n'a ka jogo dô be yen minnu be se ka ye, miselya, a kabakoma yôrô ni dugu bow konon, a ka seliw n'a ka laadalakow waatiw la, walima k'a ka domunikècogo danma diyabô. An k'a ladjin:

Andalucía dugu kolo:

Ko kôrô lo, ko kôrô ni temin nan, ni sondia yôrô, kongo tchè kangni ani domini douman. Am be se ka taga Alhambra la Granada dugu konon; Córdoba dugu konon, Seviya Misiri dugu, Katedrali la. Ka fara o kan, i be se ka Issa ya ko segui nisonidia, Cadiz Carnavali, Rocío nisonidia kenin Huelva la walima Seviya yé fere kè yoro.

LALIGA balontan djin: Real Betis, Sevilla FC.

Aragón dugu kolo:

Francisco de Goya a wolo dugu lo. Aragon mara ambe se ka monasteri, fama so... walima, am be ka Basilika gna muso Pilar sôrô Zaragoza la.

Canarias dugu kolo:

Fara gbèla kanari, Mògô chaman ka lon yôrô tele fanga ka bo. O yôrô loru be môgô te do: ni man few chaman be. Sèbè ni kèla Benito Pérez Galdós a wolo dugu ye Gran Kanari.

LALIGA balón tan djin: UD Las Palmas.

Cantabria dugu kolo:

A ye Esipagni wuluwulu dô ye wa a be ni kô ye minnu tun be yen ka kon tariku gne i n'a fô Altamira; Kabakoma yôrô segniw be a dugu la i n'a fô Magdalena masaso min be Santander walima Gaudí ka Capricho min be Comillas.

Castilla ni León dugu kolo:

Taama nafama dô ye a ka yôrô caman ye i n'a fô Ávila, Salamanca ani Segovia (Dignè siyin dugu saba) ani yôrô keren kerennenw i n'a fô Burgos ka katedrali walima Atapuerca yôrô.

Castilla-La Mancha dugu kolo:

A yôrô ye sèbè ni kèla tógôba Don Quixote ka gninajinw kèyôrô ye min bè bô La Mancha. So dulonnen tógôba minu bè Cuenca ani Toledo ka Cathedral ani Alcázar, olu bè bô kenin kan.

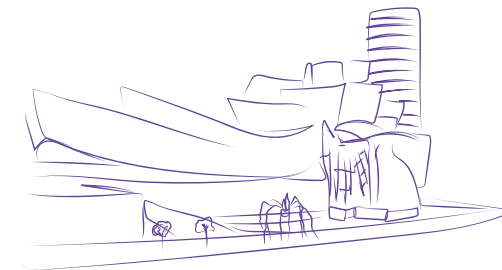
Cataluña dugu kolo:

Barcelona min be wele ko "bi bignindimi faaba" ye La Sagrada Familia sigiyôrô ye. O mara ye Antonio Gaudí ka jamana ye, min ye fin dilabaga ye min tógô bôla dignin kônnon. Domuni minu ka kan ka diya Esipagni yôrô in na, ninnu cema, ninnu be bô kenin kan: Calçots (soja tobilen suguya dô) ani Catalan cream (domuni min be kè ni nônnon ye).

LALIGA balontan djin: FC Barcelona, Girona FC, RCD Espanyol de Barcelona.

Ceuta dugu:

Dugu min bè farafinna fla fara gnongon kan ani min konnon ladamu naani te kelen ye: keresin, silaman, indu ani Yahutu.



País Vasco: Guggenheim

Navarra foral dugu:

Ambe se ka heji taga com Javierada, Almadia low, Almadia lon, subaga wo ya gnongon yé, San Ferminas, Congo yala ani djaman ladjan be na ya gnanagbè tchogo lo.

LALIGA balontan djin: CA Osasuna.

Madrid dugu kolo:

Few kôrô mara yôrô ka tcha. O yôrô lagaman môgô o lu le ka tcha (Prado, Reina Sofía ani Thyssen-Bornemisza). Fôlô fôlô boun ka tcha com el Palacia Real.

LALIGA balontan djin: Real Madrid, Getafe FC, Rayo Vallecano, CD Leganés.

Valencia dugu kolo:

Ni kognan ni be sôrô cògôdji ni ba wele Mediterráneo, o yôrô le o ya paella (o ya domuni be ni ye) wolo yôrô.dugu mi tógô yé Valencia. Valencia dugu ye ko kula un gnongon man tcha Ciudad de las Artes y las Ciencias ani dji dah yôrô mi bato ube lô.

LALIGA balontan djin: Valencia CF, Villarreal CF.

Extremadura dugu kolo:

Ceuta dugu ani yôrô saba behi. O yôrô ye o be yôrô ni kôlô chi UNESCO la: Cáceres, Mérida ani Guadalupe de Mérida dugu, ko kôrô dugu ye. A dugu sigui san Massa dugu.

Galicia dugu kolo:

A dugu fôlô mi ko ka bon Santiago de Compostela. Taga yôrô lavan Santiago ka tagaman mi kè môgô u be tagaman a monnan. Galicia ta domuni o ye kôgôdji la fe u ye. A diara Dunia bè ye.

LALIGA balóntan djin: RC Celta.

Islas Baleares dugu kolo:

Ambe se ka Islas Baleares ya dji dah sania ani yôrô bow ta te kele, tere bin tó tchèkagni ani yôrô, o yôrô la dji ka yôrô mi lamini o ka tcha.

LALIGA balóntan djin: RDC Mayorca.

La Rioja dugu kolo:

A kènè kan donsini o bei Logroño la, Santo Domingo de Calzada dugu a ya eglizi bowba ani San Miyán de la Cogolla dugu eglizi bowba mi tógô ye Suso ani Yuso.

Melilla dugu kolo:

Melilla ani Ceuta o dugu fla be farafina dugu kolo kan.

País Vasco dugu kolo:

O yôrô la ko kôrô bè a tógô ye Museo Guggenheim. Ambe se ka domuni numan sôrô o yôrô com Pintscos, Bacalaos al pil ani el Marmitako.

LALIGA balontan djin: Athletic Club, Deportivo Alavés, Real Sociedad.

Asturias Fama dugu:

Ni yôrô la, ko kôrô ani so kôrô lô minan. Dugu ni seguin gnènamaya la barika la a ta ye soyô ani ladalako.

Murcia dugu kolo:

Kôgôdji gbaniman fla bei, kôgô ka tcha o yôrô dji la, o lo koson o ko a be banan fla kè.

ESPANYOL N'VLÉ

BAOULE

Ɛspanyol asa kunngun'm be Ɛ be bobo be nzolie lie mun bo sran kwla yi bé aye, e kwla fa sunnzun, i nzolie dandan mun nin i blɔfueklo mun, i cɛn dile mun be nun nin i jajale mun, anze i ninngɛ diwa ben un. Man e nian:

Andalucía n'vlé:

Ɔ ti asie kun bo be Ɛ be jajale mun, be kan laandɛ, be di cɛn ye be tɔn alie kpakpa. Grenadi lo, amun kwla ko nian Alambra; Kɔrdue lo Nyanmien flɛwle sua'n; Sevi lo Asɔnu sua dan'n. Amun kwla wun nzolie ke paki lemɔcɛ'n sa, Kadiks carnawali, Rosio ng'ɔ o huelva lo'n anze Sevi lo mungun i fuar.

LALIGA klubu mun : Real Betis, FC Sevilla.

Aragón n'vlé:

Fransisco b'ɔ kan are b'ɔ Ɛ dunman (bo be si i) b'ɔ fin Goya i aolie klo nion. asa sɔ'n su, amun kwla wun monaster mun sato mun... nin Bziliki ng'ɔ o Zaragoza lo'n.

Canarias'n n'zue afie n'vlé:

Swran sɔn manm' be sun'zun' ike be ti abloki wia sa ye be nzue afiɛn klo nson' be nun' nun lo bo liem' be diman kpɛkun' benian su. iso nzue afien bo sɔn kun suan Gran Canaria bo lo iyɛ bz klɛ fluwa nga osuan Benito Pérez Galdós.

LALIGA klubu: UD Las Palmas.

Cantabria n'vlé:

Ɔwo Ɛspeny akpasua nga befile i Ɛspany ble nya ye lala fue yobue dandanm' ke Altamiran' lie sa; klo sɔm' sun' sua klanmanm' be yolɔ ke Santander Magdalena i famien sua sa ɔ ni Comillas Capricho de Gaudí.

Castilla ni León n'vlé:

klo klanman wiem' ke Ávila, Salamanca ni Segovia (klo n'san sɔm' be ti men muan be like nandolie) ye lika wie bo betike Burgos asɔnu sua dan anze Atarpuerka lo yobue afa wiem' be yi wle beti lika bo fata ke be wuyi.

LALIGA klubu : Real Valladolid CF.

Castilla-La Mancha n'vlé:

Castilla-La Mancha n'vle, bom' be ti fluwa nun' swran dan bo suan Don Quijote de La Mancha i mɛn diwle nzolie. Cuenka Sua sedewa mun ni Asɔnun sua dan ni Alcazar de Toledo be ti lo lika cincinm'.

Cataluña n'vlé:

Barcelona, i asua duman yele "like wufɛm' be awolie klo", lo ye Sagrada Familia wo ɔ (Awro bo sanm'). N'le sɔn' nu ye be wuli sua klanfue dan Antonio Gaudí. Ɛspany bue sɔn' su lie kpakpam' nnion onu bo befe liem' ti ngumi: kalko mun (jawa afa kun' i ken yɛn wa) ni katalni krɛmu (lie afa kun bo nɔnɔn ye be fa tɔn ɔ)

LALIGA klubu mun: FC Barcelona, Girona FC, RCD Espanyol de Barcelona.

Ceuta klo:

Klo sɔn' bo n'vle nnion kan bonu ye lo jajale anze su lafile nnan yolɔ: asɔnu jajale, nyanmiɛn fle mun be jajale, indu mun be jajale ni zuifu mu be jajale.



Comunidad de Madrid: Fuente de Cibeles

Navarra klub fue mum:

Besu lafile nglo yi wɛmun ke Javierada, Almadia cɛn, baye fue mun be nglwla lie, sanfermin' mun, konien dile et cɛn afa wie mun be dile, ti jajale bo ɔ wo Nabara lo.

LALIGA klubu: CA Osasuna.

Madrid klub fue mum:

Blofuɛ klub dan so sun Espany i lalafue nige sie wɛ sua kaka yolo (Prado, Reina Sofia ni Thyssen-Bornemisza) ye lala fue sua mun ke be famien sua sa be yolo.

LALIGA klubu mun: Real Madrid, Atletico de Madrid, Getafe FC, Rayo Vallecano, CD Leganés.

Valencia klub fue mum:

Valencia n'wo jevie nuan, ɔ ti alie nga befle yi Paella i klub (alie son awie ye befa ton ɔ). Valencia klub ti sua dandan wie mun be nzo lie oni nzo lie dandan wie mun.

LALIGA klubu mun: Valencia CF, Villarreal CF.

Extremadura akpasua:

Akpasua son su klub nisan be wolo bo UNESCO nian besu: Cáceres, Mérida eni Guadalupe. Mérida klub, laa nzo lie sonman wolo, ison' fi Roman fue mun be ble su.

Galicia n'vlé:

I klub dan, Santiago-de-Compostela ɔ ti Camino de Santiago i su lafile nglo yi wɛ. Galicia alie, Bo be fa jevie nun waka mma Ye be fa ton, alie son yo mennu fue ngba befe.

LALIGA klubu: RC Celta.

Islas Baleares n'vlé:

I wu de kpakpa bo itile yofe ke lafile cɛn wie sa, wua tole bo yo yenmen ni bo ble klanman nige so mun be ti lika i nzo lie.

LALIGA klubu: RCD Mallorca.

La Rioja n'vlé:

I klub dan Logroño su be lala fue jajale nzo lie te wo lo, ni be klub mun ke Santo Domingo de la Calzada ni yi asonu sua dan anze San Millán de la Cogolla ni yi asonu tige fuem be sike wɛ nnion Suso ni Yuso.

Melilla klub:

Melilla klub ni Ceuta klub be ti Espanyol mun lie sangɛ bewo swran ble asie su.

País Vasco klub:

Ɔ ni i lala fue nige sie wɛ suan', e sre an mun ke anm di klub son su alie: Pintxos, Bacalao al pil pil ni Marmitako.

LALIGA klub mun: Athletic Club, Deportivo Alavés, Real Sociedad.

Principado de Asturias lika:

Principado de Asturias likan' be kwla wun laa like yi wafa wie mun ye jajale ni be sua kplan wafa kaci li be klub, kaci le so nu, laa nige wie be nunu li.

Mursia akpasua:

Akpasua son' wo jevie nnion be afien, jejevie nnion son' be nzue lo iso ti betonni i duman ke: kole bolo. I Plazi mun be tike njin yi wɛ si afin' le nzue ni le notin ti menmen ke Mar Menor lie sa, ke nji ke like tisa.

ESpanya a bhli

BÉTÉ

Espanya a goki guli, i kā bhlu bhlu, i wuwu se wa kā wa: mö wa bhlamö bïdi kadı, goki guli, pipı zılı nye, gogo mö a bhlibhlie so, wa bhele a gogo lila mö.

Andalucía:

Slɛɛ, bhlagogo li, pipı zılı, nani bhli nye lile a lile so bhli wu glini. A bhenti a kā mö Granada a Alhambra yla, Cordoue a seliseli budu, Seville a lagobudu kadu yla. A yi gämö mö pipı ghli: pakä, Cadix a pipı, Huelva a Rocio, n Sevilla a yluba a mona cu mö a pipı pelu.

LALIGA zakpi: Real Betis, Sevilla FC.

Aragón:

Mö wa goli nie petulu panyo kodo wa laa Fransciso de Goya. A yi mö lago bïdi mimi, bïdi kadı ghli. A yie mö Zaragoza a Nuestra Senora del pilar lagobudu mumu ghli.

Canarias :

Nikpa bebe na mi glinie mö kubhli a yulu. Mö ı gbısso glamö, ngbi mö wa ple nimi. Gran Canaria a nyu lekpë mö, mä wa goli nie celicelinyo kodo wa laa Benito Pérez Galdós.

LALIGA zakpi: UD Las Palmas.

Cantabria :

Espanya bhli kola mö ɛ glinie. A ghli mö fawu a kpi kadı ı ka yui mö. Altamira a ni, mi mä ngöni. Maa guli mö, bhlamö ylimö nani bïdi kadı a ghli mö. Santander lu mö wa laa EL Palacio de la Magdalena, Comillas lu wu ngöni El Capricho de Gaudi.

Castilla y León:

Castilla y león guli ta mö mä nikpa wuo mä: Avila, salamanca, Segovia. Wu kā li mimi bhli ı nie ma kābıbayı wu: Burgos a lagobudu kadu, Altopuerco a seteli bhli.

LALIGA zakpi: Real Valladolid FC.

Castilla-La Mancha :

Mä ceceli bogu mi a ngöni mänyo wa laa Don quichotte, ɔ bhle maa. Mä ı glamë i mä ngimë tenyii mie Cuenca a bizabiza bïdi, lagobudu kodo n Toledo a budu bhlu wa laa Alcazar.

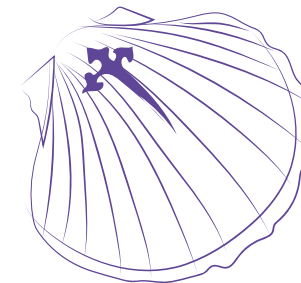
Cataluña:

Barcelona, (mu glinie) li lilili a golo, mä lagobudu kodo wa laa Sagrada Familia wu. Antonio Gaudi, bïdi sebhegnon kodo ɔ mä ngöni, ɔ bhle maa. Barcelona a wawa lili mie: Calcots nye Crema Catalana.

LALIGA zakpi: FC Barcelona, Girona FC, RCD Espanyol de Barcelona.

Ceuta:

Mu gneneie afrik nye kubhli so. lagogligbi moana mi glini wu: catolik nikpa, seliseliwa, hindouwa nye zuifuwa so.



Galicia: Concha de santiago

Navarra:

Nabara bhlagogo li mie wlunye lagamö a möme: Javierada zılı, Almadia a zılı, ziriwa v gbanε. li mimi mie kápékäpe, pipi a zılı.

LALIGA zakpï: CA Osasuna.

Madrid:

Madrid, espanya a golo, v kä gogoli a kulanide be. Wa yla tenyi mie el Prado, el Reina Sofía nn el Thyssen-Bornemisza. Madrid kä bhlagogo bïdi kadi. Mä i glamö, kifi a gba.

LALIGA zakpï: Real Madrid, Atlético de Madrid, Getafe CF, Rayo Vallecano, CD Leganés.

Valencia:

Mä gïnye yowu mä u wu. Ma aa ghli wa lili kada wa laa Paella. Valencia glini nani bïdi, slele a golo. Wu kä ye mi a nigbenida.

LALIGA zakpï: Valencia CF, Villarreal CF.

Extremadura:

Ɔ kä guli ta i glini UNESCO a li: Cáceres, Mérida nye Guadalupe so. Mérida a golo, u yie gogomö li a be v. Romewa tenyi mö wa sibhu.

Galicia:

U kamanigolo a ngönie Santiago de Compostela. Nikpa bäbäte, wa mä Santiago de Compostela, mö Santiago mö wa ghlanı. Ma ginye më lilili mö wa lie tenyi.

LALIGA zakpï: RC Celta.

Islas Baleares:

I nye i tudoo ylu nye i bhli so ylimö nani nyu lekpï i glinie.

LALIGA zakpï: RCD Mallorca.

La Rioja:

Wuwuse ylayla li kadi wu mä Ɔ kamanı golo mä wa laa logrono, mä Santo Domingo de la Calzada a guli mä. A ghli ε mä lago budu kudu nn Suso nye Yuso so a lago bïdi mimi.

Melilla:

U nye Ceuta so, i yize, mi glinie kubhli a guli a ghlinie mä Afrik a dudu wu.

País Vasco:

Ɔ nye Ɔ nginimö Kulanide lilele so, Ɔ wozı nyi a kä ma lila li: Pintxos, Bacalao al pil pil nn Marmitako.

LALIGA zakpï: Athletic Club, Deportivo Alavés, Real Sociedad.

Principado de Asturias:

Le romewa nie bhle mä yi, wa gilie mä, slele a ize ma ghli mä. Nn wa wuwusa nye wa sibhäsibhása a za, wa yie wa guli so wu sibhë ni.

Murcia:

Gïnyie ki so, i ka susunyu mö, i kəkəyowu mö Costa calida wu. Nikpa be ε na, Costa Calida glini gïnyiekoko u wu ylu klv. Maa nyu kä tenyi gïbi mi nye paaplı so.



LALIGA



ACCIÓN
EDUCATIVA
EXTERIOR



EMBAJADA
DE ESPAÑA
EN COSTA DE MARFIL



CONTENIDOS Kônônafin I nu nige mun Mä mönɔ

- 35** EQUIPOS
Balontan djin
Akpasuamun
Zakpi'
- 47** LALIGA DE LAS ESTRELLAS
Lolo u LALIGA
Yakpa fuɛ mun be ilga
zaliya a LALIGA
- 49** JUGADORES Y TERRENO
Balontan mögô ani balontan trin
Banon bofuɛmun ni banon
Päwa nye pände so
- 55** ACCIONES DEL JUEGO
I djanto toronan
Banon boiɛ biɛ cinjin mun
Pobha päpɔv
- 63** VOCABULARIO FUTBOLÍSTICO
Balontan feu
Banon boiɛ i wun ndɛ be kanɛ
Pobha wɛl
- 65** CONVERSACIÓN
Masala
Yalɛ kokolɛ
Disɛv
- 71** TRANSPORTES
selafanan
Ajalɛ tula ninge mun
Gbaubhɛbɛ
- 73** RESTAURANTE
domili djago bown
Aliɛ diwɛ
Lide
- 77** VOCABULARIO GENERAL
Dagnɛgafe
Nde be kan le
Mɛsɛnɔ wɛl

Mapa De Los Clubs De LALIGA
LALIGA balontan djin
LALIGA banɔn bolɛ akpasua be klatɛ
LALIGA pobhɛ zapkɛ a tulane



CIUDADES DE ESPAÑA

Espagni bè ta dugu
ɛspany lo awaklo mun
Espanyi a gokigɔlɛ

BARCELONA	BARCELONA	BARCELONA	BARCELONA
BILBAO	BILBAO	BILBAO	BILBAO
CÁDIZ	CÁDIZ	CÁDIZ	CÁDIZ
LAS PALMAS	LAS PALMAS	LAS PALMAS	LAS PALMAS
MADRID	MADRID	MADRID	MADRID
PALMA DE MALLORCA	PALMA DE MALLORCA	PALMA DE MALLORCA	PALMA DE MALLORCA
PAMPLONA	PAMPLONA	PAMPLONA	PAMPLONA
SAN SEBASTIÁN	SAN SEBASTIÁN	SAN SEBASTIÁN	SAN SEBASTIÁN
SEVILLA	SEVILLA	SEVILLA	SEVILLA
VALENCIA	VALENCIA	VALENCIA	VALENCIA
VALLADOLID	VALLADOLID	VALLADOLID	VALLADOLID
VIGO	VIGO	VIGO	VIGO
VITORIA	VITORIA	VITORIA	VITORIA

Títulos
Kungnadɔ
Mo yolɛ like mun
Gizɔdɔkwɛ

LALIGA EA SPORTS	LALIGA EA SPORTS	LALIGA EA SPORTS
LALIGA EA SPORTS		
LALIGA HYPERMOTION	LALIGA HYPERMOTION	LALIGA HYPERMOTION
LALIGA HYPERMOTION		
Copa del Rey	Copa del Rey	Famien i kupu'n
Kifi a gizɔdɔko		
Supercopa de España	Espagni Supercopa	ɛspanyi siper-kupu
Espanyi a kifi a gizɔdɔko kodu		
Liga de Campeones	Eropa balontan kungnadɔ	Safunyrɛn be ligi'n
Gizɔdɔko kodu a wɔplɛniwa		
Europa League	Eropa League	Eropa ligi'n
Kubhɛ a wɔplɛniwa		
Supercopa de Europa	Eropa Supercopa	Abloki lo siper kupu
Kubɛ a kifi a gizɔdɔko kodu		
Mundial de Clubes	Balontan djin Mundial	Mɛn um muan nun banɔn bolɛ akpasua nga beti safunyrɛn bé kupu
		Bhɛbɛhɛ a pobhɛ zipkɛ

Información de los clubes
Kuman mi balontan djin kan
Banɔn bolɛ akpasua bé wun ndɛ mun
Zapkɛ titi

Nombre oficial	Tôgô laban	Dunman kpa	Ngɔnti
Año de creación	LALIGA HYPERMOTION	LALIGA HYPERMOTION	
LALIGA HYPERMOTION			
Copa del Rey	Copa del Rey	Famien i kupu'n	
Kifi a gizɔdɔko			
Supercopa de España	Espagni Supercopa	ɛspanyi siper-kupu	
Espanyi a kifi a gizɔdɔko kodu			
Liga de Campeones	Eropa balontan kungnadɔ	Safunyrɛn be ligi'n	
Gizɔdɔko kodu a wɔplɛniwa			
Europa League	Eropa League	Eropa ligi'n	
Kubhɛ a wɔplɛniwa			
Supercopa de Europa	Eropa Supercopa	Abloki lo siper kupu	
Kubɛ a kifi a gizɔdɔko kodu			
Mundial de Clubes	Balontan djin Mundial	Mɛn um muan nun banɔn bolɛ akpasua nga beti safunyrɛn bé kupu	
		Bhɛbɛhɛ a pobhɛ zipkɛ	

ATHLETIC CLUB

Nombre oficial: Athletic club / Tôgô laban: Athletic Club / Dunman kpa: Athletic Club / Ngõnt : Athletic Club

Año de creación: 1898 / A wolo san: 1898 / Afuɛ nga be kpeli iba nun: 1898 / Wlowlw yluba : 1998

Ciudad: Bilbao / Dugu: Bilbao / Klo: bilbao / Gokigolo: Bilbao

Estadio: San Mamés / Balontan trin: San Mamés / Banɔn bowlɛ: San Mamé / Pobhɛ zɩkpa: San Mamés

Títulos de Liga: 8 / Liga kungnadô: 8 / Liga mo yolɛ like: mɔcuɛ (8) / LALIGA a gɛzɩdɔkwɩ: 8

Otros títulos: Kungnadô wɛrè / Mo yolɛ like u flɛ mun / Gɛzɩdɔkwɩ mina

23 Copas del Rey / Copa del Rey 23 / Famien kupu ablaɔn ni nsan (23) / Kifi a dɔkwɩ 23

3 Supercopas de España / Espagni Supercopa 3 / Espany siper kupu nsan (3) / Espany a gɛzɩdɔkɔ kãdt 3



FC BARCELONA

Nombre oficial: FC Barcelona / Tôgô laban: FC Barcelona / Dunman kpa: FC Barcelona / Ngõnt : FC Barcelona

Año de creación: 1899 / A wolo san: 1899 / Afuɛ nga be kpeli iba nun: 1899 / Wlowlw yluba : 1899

Ciudad: Barcelona / Dugu: Barcelona / Klo: Barcelona / Gokigolo: Barcelona

Estadio: Olímpic Lluís Companys / Balontan trin: Olímpic Lluís Companys / Banɔn bowlɛ: Olímpic Lluís Companys / Pobhɛ zɩkpa: Olímpic Lluís Companys

Títulos de Liga: 27 / Liga kungnadô: 27 / Liga mo yolɛ like: 27 (ablaɔn ni nso) / LALIGA a gɛzɩdɔkwɩ: 27

Otros títulos: Kungnadô wɛrè / Mo yolɛ like u flɛ mun / Gɛzɩdɔkwɩ mina

31 Copas del Rey / Copa del Rey 31 / Famien kupu ablaɔn ni nsan (31) / Kifi a dɔkwɩ 31

14 Supercopas de España / Espagni Supercopa 14 / Espany siper kupu nsan (14) / Espany a gɛzɩdɔkɔ kãdt 14
2 Copas de la Liga / Copa de la Liga 2 / Liga kupu nnyɔn (2) / La liga a gɛzɩdɔkwɩ 2
5 Ligas de Campeones / Erop a balontan kungadô 5 / Safunyren be ligi nnon (5) / Wɔpliniwa a gɛzɩdɔkwɩ kãdt 5
3 Mundiales de Clubes / Mundial de Club 3 / Mɛn um muan nun banɔn bolɛ akpasua nga beti safunyren fuɛ be kupu / Bhlihbɛ a pobhɛ zɩpkɩ 3
5 Supercopas de Europa / Erop a Supercopa 5 / Ablɔki siper kupu nnon (5) / Kubhli a gɛzɩdɔkwɩ kãdt 5
4 Recopas de Europa / Erop a Recopa 4 / Ablɔki kupu nnon (4) / Kubhli a Gɛzɩdɔkwɩ 4



RCD ESPANYOL

Nombre oficial: Real Club Deportivo Espanyol de Barcelona / Tôgô laban: Real Club Deportivo Espanyol de Barcelona / Dunman kpa: Real Club Deportivo Espanyol de Barcelona / Ngõnt : Real Club Deportivo Espanyol de Barcelona

Año de creación: 1928 / A wolo san: 1928 / Afuɛ nga be kpeli iba nun: 1928 / Wlowlw yluba : 1928

Ciudad: Barcelona / Dugu: Barcelona / Klo: Barcelona / Gokigolo: Barcelona

Estadio: RCDE Stadium / Balontan trin: RCDE Stadium / Banɔn bowlɛ: RCDE Stadium / Pobhɛ zɩkpa: RCDE Stadium

Otros títulos: Kungnadô wɛrè / Mo yolɛ like u flɛ mun / Gɛzɩdɔkwɩ mina

2 Títulos de segunda división de LALIGA / Kungnadô flɔ LALIGA division flanan nan / División nyɔn sun liga mo yolɛ like: nyɔn (2) / LALIGA a ylimôdlino sɔno a Gɛzɩdɔkwɩ 2

4 Copas del Rey / Copa del Rey 4 / Famien kupu: Nnan (4) / Kifi a gɛzɩdɔkwɩ 4



REAL MADRID

Nombre oficial: Real Madrid CF / Tôgô laban: Real Madrid CF / Dunman kpa: Real Madrid CF / Ngõnt : Real Madrid CF

Año de creación: 1902 / A wolo san: 1902 / Afuɛ nga be kpeli iba nun: 1902 / Wlowlw yluba : 1902

Ciudad: Madrid / Dugu: Madrid / Klo: Madrid / Gokigolo: Madrid

Estadio: Santiago Bernabéu / Balontan trin: Santiago Bernabéu / Banɔn bowlɛ: Santiago Bernabéu / Pobhɛ zɩkpa: Santiago Bernabéu

Títulos de Liga: 35 / Liga kungnadô: 35 / Liga mo yolɛ like: 35 (ablasan nin nnon) / LALIGA a gɛzɩdɔkwɩ: 35

Otros títulos: Kungnadô wɛrè / Mo yolɛ like u flɛ mun / Gɛzɩdɔkwɩ mina

20 Copas del Rey / Copa del Rey 20 / Famien kupu: ablaɔn (20) / Kifi a gɛzɩdɔkwɩ 20

12 Supercopas de España / Espagni Supercopa 12 / Espany siper kupu nsan (12) / Espany a gɛzɩdɔkɔ kãdt 12
14 Champions League / Erop a balontan kungadô 14 / Safunyren be ligi nnon (14) / Wɔpliniwa a gɛzɩdɔkwɩ kãdt 14
2 Copas de la UEFA / UEFA Copa 2 / UEFA KUPU: nnyɔn (2) / UEFA a gɛzɩdɔkwɩ 2
5 Supercopas de Europa / Erop a Supercopa 5 / Ablɔki siper kupu nnon (5) / Kubhli a gɛzɩdɔkwɩ kãdt 5
3 Copas Intercontinentales / Copa Intercontinental 3 / Nvle dandan'm be afien kupu: nsan (3) / Bhlihbɛ a gɛzɩdɔkwɩ 3
5 Supercopas de Europa / Erop a Supercopa 5 / Ablɔki siper kupu nnon (5) / Kubhli a gɛzɩdɔkwɩ kãdt 5



ATLÉTICO DE MADRID

Nombre oficial: Atlético de Madrid / Tôgô laban: Atlético de Madrid / Dunman kpa: Atlético de Madrid / Ngõni : Atlético de Madrid

Año de creación: 1903 / A wolo san: 1903 / Afuɛ nga be kpeli iba nun: 1903 / Wlɔwɔ yɔlɔba : 1903

Ciudad: Madrid / Dugu: Madrid/ Kɔ: Madrid/ Gokigɔɔ: Madrid

Estadio: Riyadh Air Metropolitano / Balontan trin: Riyadh Air Metropolitano / Banɔn bowlɛ: Riyadh Air Metropolitano/ Pɔbhɛ zɩkpa: Riyadh Air Metropolitano

Títulos de Liga: 11 / Liga kungnadô: 11/ Liga mo yoɛ like: 11 (blu nin kun)/ LALIGA a gɛzɩdɔkwɩ: 11

Otros títulos: Kungnadô wèrè/ Mo yole like u fle mun/ Gɛzɩdɔkwɩ mina

10 Copas del Rey/ Copa del Rey 10/ Famien kupu ablaɔn ni nsan (10)/ Kifi a dɔkwɩ 10

3 Ligas Europa/ Liga Europa 3/ Abloki ligi nsan (3) / Kublhi a Liga 3
3 Supercopas de Europa/ Eropɔ Supercopa 3/ Abloki siper kupu nsan (3) / Kublhi a gɛzɩdɔkwɩ kãdɩ 3



SEVILLA FC

Nombre oficial: Sevilla FC / Tôgô laban: Sevilla FC / Dunman kpa: Sevilla FC / Ngõni : Sevilla FC

Año de creación: 1905 / A wolo san: 1905 / Afuɛ nga be kpeli iba nun: 1905 / Wlɔwɔ yɔlɔba : 1905

Ciudad: Sevilla/ Dugu: Sevilla/ Kɔ: Sevilla/ Gokigɔɔ: Sevilla

Estadio: Ramón Sánchez Pizjuán / Balontan trin: Ramón Sánchez Pizjuán/ Banɔn bowlɛ: Ramón Sánchez Pizjuán/ Pɔbhɛ zɩkpa: Ramón Sánchez Pizjuán

Títulos de Liga: 1 / Liga kungnadô: 1/ Liga mo yoɛ like: kun (1)/ LALIGA a gɛzɩdɔkwɩ: 1

Otros títulos: Kungnadô wèrè/ Mo yole like u fle mun/ Gɛzɩdɔkwɩ mina

5 Copas del Rey/ Copa del Rey 5/ Famien kupu ablaɔn ni nsan (5)/ Kifi a dɔkwɩ 5
1 Supercopas de España/ Espagni Supercopa 1/ Espany siper kupu nsan (1) / Espany a gɛzɩdɔkwɩ kãdɩ 1
2 Copas de la Liga/ Copa de la Liga 2/ Liga kupu nnyɔn (2) / La liga a gɛzɩdɔkwɩ 2
7 Ligas Europa/ Liga Eropɔ 7 / Abloki ligi nso (7) / Kublhi a Liga 7
1 Supercopa de Europa/ Eropɔ Supercopa 1/ Abloki siper kupu Kun (1) / Kublhi a gɛzɩdɔkwɩ kãdɩ 1
1 Copa Intercontinental/ Copa Intercontinental 1 / Nvle dadan'm be afien kupu: Kun (1) / Bhlɩbhɛ a gɛzɩdɔkwɩ 1



REAL BETIS

Nombre oficial: Real Betis SAD / Tôgô laban: Real Betis SAD/ Dunman kpa: Real Betis SAD / Ngõni : Real Betis SAD

Año de creación: 1907/ A wolo san: 1907 / Afuɛ nga be kpeli iba nun: 1907/ Wlɔwɔ yɔlɔba : 1907

Ciudad: Sevilla / Dugu: Sevilla/ Kɔ: Sevilla/ Gokigɔɔ: Sevilla

Estadio: Benito Villamarín/ Balontan trin: Benito Villamarín/ Banɔn bowlɛ: Benito Villamarín/ Pɔbhɛ zɩkpa: Benito Villamarín

Títulos de Liga: 1 / Liga kungnadô: 1/ Liga mo yoɛ like: kun (1)/ LALIGA a gɛzɩdɔkwɩ: 1

Otros títulos: Kungnadô wèrè/ Mo yole like u fle mun/ Gɛzɩdɔkwɩ mina

3 Copas del Rey/ Copa del rey 3/ Famien kupu: nsan (3)/ Kifi a gɛzɩdɔkwɩ 3



REAL SOCIEDAD

Nombre oficial: Real Sociedad SAD / Tôgô laban: Real Sociedad SAD/ Dunman kpa: Real Sociedad SAD/ Ngõni : Real Sociedad SAD

Año de creación: 1909 / A wolo san: 1909 / Afuɛ nga be kpeli iba nun: 1909 / Wlɔwɔ yɔlɔba : 1909

Ciudad: San Sebastián / Dugu: San Sebastián/ Kɔ: San Sebastián/ Gokigɔɔ: San Sebastián

Estadio: Reale Arena Stadium/ Balontan trin: Reale Arena Stadium/ Banɔn bowlɛ: Reale Arena Stadium / Pɔbhɛ zɩkpa: Reale Arena Stadium

Títulos de Liga: 2 / Liga kungnadô: 2 / Liga mo yoɛ like: nnyɔn (2)/ LALIGA a gɛzɩdɔkwɩ: 2

Otros títulos: Kungnadô wèrè/ Mo yole like u fle mun/ Gɛzɩdɔkwɩ mina

3 Copas del Rey/ Copa del Rey 3 / Famien kupu: nsan (3)/ Kifi a gɛzɩdɔkwɩ 3

1 Supercopa de España / Espagni Supercopa 1/ Espany siper kupu : Kun (1)/ Espany a gɛzɩdɔkwɩ kãdɩ 1



RCD MALLORCA

Nombre oficial: RCD Mallorca / A wolo san: RCD Mallorca /
Dunman kpa: RCD Mallorca / Ngõnt : RCD Mallorca

Año de creación: 1916 / A wolo san: 1916 /
Afuɛ nga be kpeli iba nun: 1916 / Wlwlwlu ylɔba : 1916

Ciudad: Palma de Mallorca / Dugu: Palma de Mallorca /
Klo: Palma de Mallorca / Gokigolo: Palma de Mallorca

Estadio: Son Moix / Balontan trin: Son Moix /
Banɔn bowlɛ: Son Moix / Pɔbhɛ zɩkpa: Son Moix

Otros títulos: Kungnadò wèrè / Mo yolɛ like u flɛ mun / Gìzìdɔkwì mina

1 Copas del Rey / Copa del rey: 1 / Famiɛn kupu: nsan (1) / Kifi a gìzìdɔkwì 3

1 Supercopa de España / Europa Supercopa 1 / Èspanyì siper kupu: Kun (1) / Espanyì a gìzìdɔkò kàdu 1



CA OSASUNA

Nombre oficial: Club Atlético Osasuna / Tôgò laban: Club Atlético Osasuna /
Dunman kpa: Club Atlético Osasuna / Ngõnt : Club Atlético Osasuna

Año de creación: 1920 / A wolo san: 1920 /
Afuɛ nga be kpeli iba nun: 1920 / Wlwlwlu ylɔba : 1920

Ciudad: Pamplona / Dugu: Pamplona / Klo: Pamplona /
Gokigolo: Pamplona

Estadio: El Sadar / Balontan trin: El Sadar / Banɔn bowlɛ: El Sadar /
Pɔbhɛ zɩkpa: El Sadar



VALENCIA CF

Nombre oficial: Valencia CF SAD / Tôgò laban: Valencia CF SAD /
Dunman kpa: Valencia CF SAD / Ngõnt : Valencia CF SAD

Año de creación: 1919 / A wolo san: 1919 /
Afuɛ nga be kpeli iba nun: 1919 / Wlwlwlu ylɔba : 1919

Ciudad: Valencia / Dugu: Valencia / Klo: Valencia /
Gokigolo: Valencia

Estadio: Camp de Mestalla / Balontan trin: Mestalla Estadio /
Banɔn bowlɛ: Camp de Mestalla / Pɔbhɛ zɩkpa: Camp de Mestalla

Títulos de Liga: 6 / Liga kungnadò: 6 / Liga mo yolɛ like: nsien (6) /
LALIGA a gìzìdɔkwì: 6

Otros títulos: Kungnadò wèrè / Mo yolɛ like u flɛ mun / Gìzìdɔkwì mina

8 Copas del Rey / Copa del Rey 8 / Famiɛn kupu: mɔncue (8) / Kifi a dɔkwì 8
1 Supercopa de España / Espagni Supercopa 1 / Èspanyì siper kupu: Kun (1) / Espanyì a gìzìdɔkò kàdu 1
1 Liga Europa / Liga Europa 1 / Ablòki ligi kun (1) / Kublhi a Liga 1
1 Recopa de Europa / Europa Recopa 1 / Ablòki kupu : kun (1) / Kublhi a gìzìdɔkò 1
2 Supercopas de Europa / Europa Supercopa 2 / Ablòki siper kupu Nnyon (2) / Kubhli a gìzìdɔkwì kàdu 2



D. ALAVÉS

Nombre oficial: D. Alavés SAD / Tôgò laban: D. Alavés SAD /
Dunman kpa: D. Alavés SAD / Ngõnt : D. Alavés SAD

Año de creación: 1921 / A wolo san: 1921 /
Afuɛ nga be kpeli iba nun: 1921 / Wlwlwlu ylɔba : 1921

Ciudad: Vitoria / Dugu: Vitoria / Klo: Vitoria /
Gokigolo: Vitoria

Estadio: Mendizorroza / Balontan trin: Mendizorroza /
Banɔn bowlɛ: Mendizorroza / Pɔbhɛ zɩkpa: Mendizorroza



VILLARREAL CF

Nombre oficial: Villarreal CF SAD / Tôgô laban: Villarreal CF SAD / Dunman kpa: Villarreal CF SAD / Ngóni: Villarreal CF SAD

Año de creación: 1923 / A wolo san: 1923 / Afuɛ nga be kpeli iba nun: 1923 / Wlowlo yloba : 1923

Ciudad: Villarreal / Dugu: Villarreal / Klo: Villarreal / Gokigolo: Villarreal

Estadio: Estadio de la Cerámica / Balontan trin: Estadio de la Cerámica / Banon bowlɛ: Estadio de la Cerámica / Pobhè zikpa: Estadio de la Cerámica

Otros títulos: Kungnadô wèrè / Mo yole like u fle mun / Gîzidokwi mina

1 Liga Europa / Liga Eropa 1 / Abloki ligi kun (1) / Kublhi a Liga 1



RAYO VALLECANO

Nombre oficial: Rayo Vallecano de Madrid SAD / Tôgô laban: Rayo Vallecano de Madrid SAD / Dunman kpa: Rayo Vallecano de Madrid SAD / Ngóni: Rayo Vallecano de Madrid SAD

Año de creación: 1924 / A wolo san: 1924 / Afuɛ nga be kpeli iba nun: 1924 / Wlowlo yloba : 1924

Ciudad: Madrid / Dugu: Madrid / Klo: Madrid / Gokigolo: Madrid

Estadio: Estadio de Vallecas / Balontan trin: Estadio de Vallecas / Estadio de Vallecas / Pobhè zikpa: Estadio de Vallecas



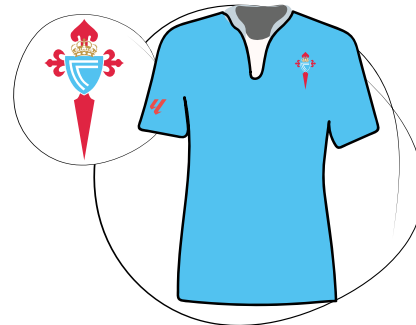
RC CELTA

Nombre oficial: RC Celta SAD / Tôgô laban: RC Celta SAD / Dunman kpa: RC Celta SAD / Ngóni: RC Celta SAD

Año de creación: 1923 / A wolo san: 1923 / Afuɛ nga be kpeli iba nun: 1923 / Wlowlo yloba : 1923

Ciudad: Vigo / Dugu: Vigo / Klo: Vigo / Gokigolo: Vigo

Estadio: Balaídos / Balontan trin: Balaídos / Banon bowlɛ: Balaídos / Pobhè zikpa: Balaídos



CD LEGANÉS

Nombre oficial: Club Deportivo Leganés / Tôgô laban: Club Deportivo Leganés / Dunman kpa: Club Deportivo Leganés / Ngóni: Club Deportivo Leganés

Año de creación: 1928 / A wolo san: 1928 / Afuɛ nga be kpeli iba nun: 1928 / Wlowlo yloba : 1928

Ciudad: Madrid / Dugu: Madrid / Klo: Madrid / Gokigolo: Madrid

Estadio: Butarque / Balontan trin: Butarque / Banon bowlɛ: Butarque / Pobhè zikpa: Butarque

Otros títulos: Kungnadô wèrè / Mo yole like u fle mun / Gîzidokwi mina

1 Título segunda división LALIGA / Kungnadô keke LALIGA dividion flanan 1 / Divizion nyon sun' liga mo yole like: kun (1) / LALIGA a tekâ ylimôdlino a Gîzidoko 1



REAL VALLADOLID

Nombre oficial: Real Valladolid club de fútbol / Tôgô laban: Real Valladolid club de fútbol / Dunman kpa: Real Valladolid club de fútbol / Ngóni : Real Valladolid club de fútbol

Año de creación: 1928 / A wolo san: 1928 / Afuɛ nga be kpeli iba nun: 1928 / Wlowlo yluba : 1928

Ciudad: Valladolid / Dugu: Valladolid / Klb: Valladolid / Gokigolo: Valladolid

Estadio: José-Zorilla / Balontan trin: José-Zorilla / Banon bowlɛ: José-Zorilla / Pobhè zikpa: José-Zorilla

Otros títulos: Kungnadô wèrè/ Mo yole like u flɛ mun/ Gîzidokwi mina

3 Títulos segunda división LALIGA / Kungnadô saba LALIGA division flanan 3 / División nyon sun' liga mo yole like: nsan (3) / LALIGA a ylimòdlinɔ sonu a Gîzidokwi 3



UD LAS PALMAS

Nombre oficial: Unión Deportiva Las Palmas SAD / Tôgô laban: Unión Deportiva Las Palmas SAD / Dunman kpa: Unión Deportiva Las Palmas SAD / Ngóni : Unión Deportiva Las Palmas SAD

Año de creación: 1949 / A wolo san: 1949 / Afuɛ nga be kpeli iba nun: 1949 / Wlowlo yluba : 1949

Ciudad: Las Palmas / Dugu: Las Palmas / Klb: Las Palmas / Gokigolo: Las Palmas

Estadio: Estadio de Gran Canaria / Balontan trin: Estadio de Gran Canaria / Banon bowlɛ: Estadio de Gran Canaria / Pobhè zikpa: Estadio de Gran Canaria



GIRONA FC

Nombre oficial: Girona fútbol club SAD / Tôgô laban: Girona fútbol club SAD / Dunman kpa: Girona fútbol club SAD / Ngóni : Girona fútbol club SAD

Año de creación: 1930 / A wolo san: 1930 / Afuɛ nga be kpeli iba nun: 1930 / Wlowlo yluba : 1930

Ciudad: Girona / Dugu: Girona / Klb: Girona / Gokigolo: Girona

Estadio: Estadio Montilivi / Balontan trin: Estadio Montilivi / Banon bowlɛ: Estadio Montilivi / Pobhè zikpa: Estadio Montilivi



GETAFE CF

Nombre oficial: Getafe CF SAD / Tôgô laban: Getafe CF SAD / Dunman kpa: Getafe CF SAD / Ngóni : Getafe CF SAD

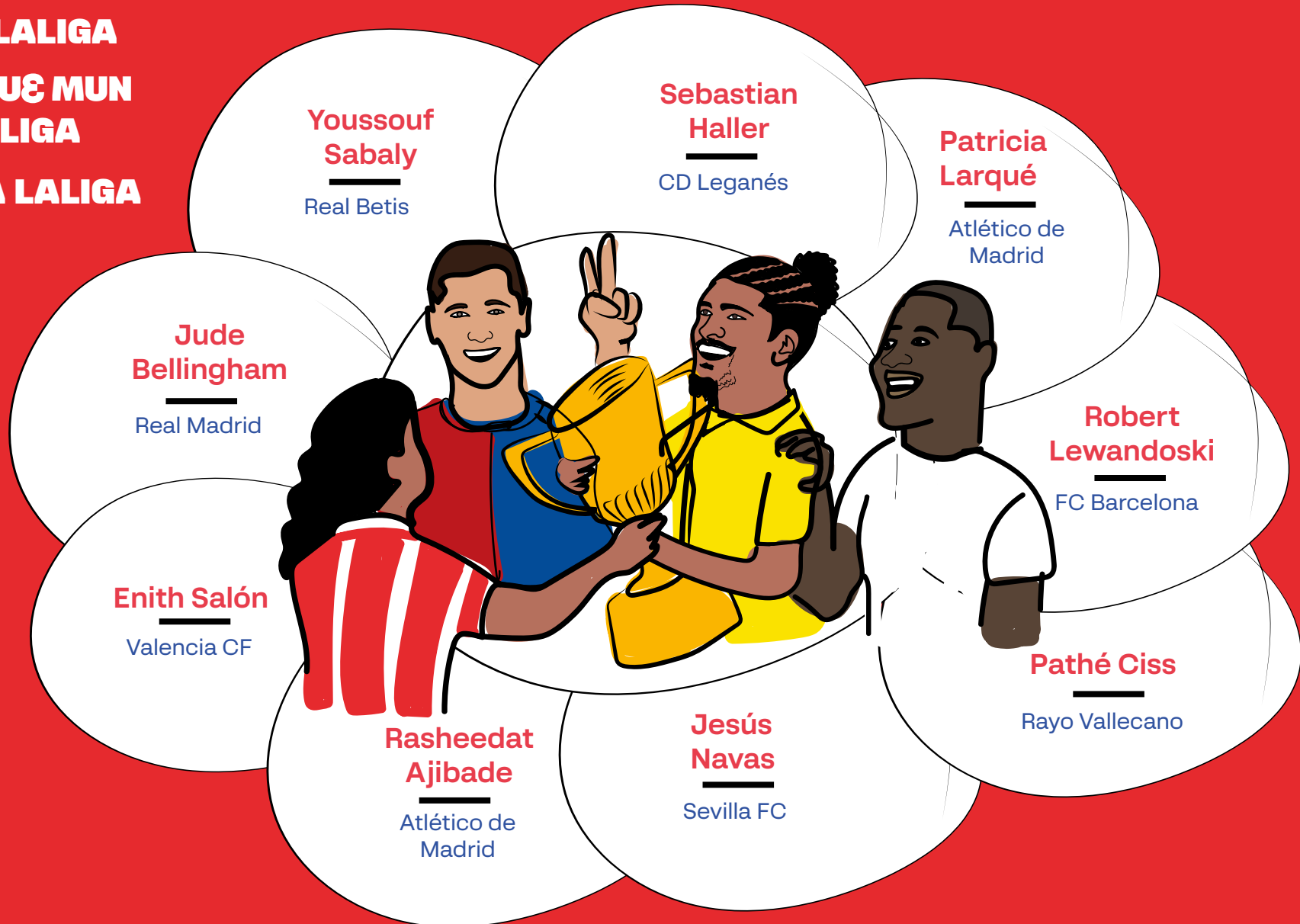
Año de creación: 1983 / A wolo san: 1983 / Afuɛ nga be kpeli iba nun: 1983 / Wlowlo yluba : 1983

Ciudad: Madrid / Dugu: Madrid / Klb: Madrid / Gokigolo: Madrid

Estadio: Coliseum Alfonso Pérez / Balontan trin: Coliseum Alfonso Pérez / Banon bowlɛ: Coliseum Alfonso Pérez / Pobhè zikpa: Coliseum Alfonso Pérez

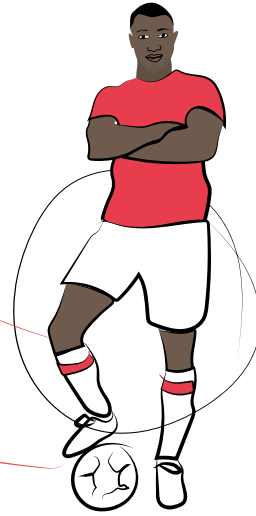


LALIGA DE LAS ESTRELLAS
LOLO U LALIGA
YAKPA FUË MUN BE LALIGA
ZALÎYA A LALIGA



EQUIPO

Djin
Akpasua
Zakpa



Jugador
Balontan mōgō
Banon bofue
Pāpānyo

Balón
Balon
Banon
Pobha

Delantero

Gnanfè mōgō

Bi wlafuε

Yukupānyo

Centrocampista

Tchēmantchè mōgō

AfiEn bofue

Jipānyo

Defensa

kofè yōrō

SiEn bofue

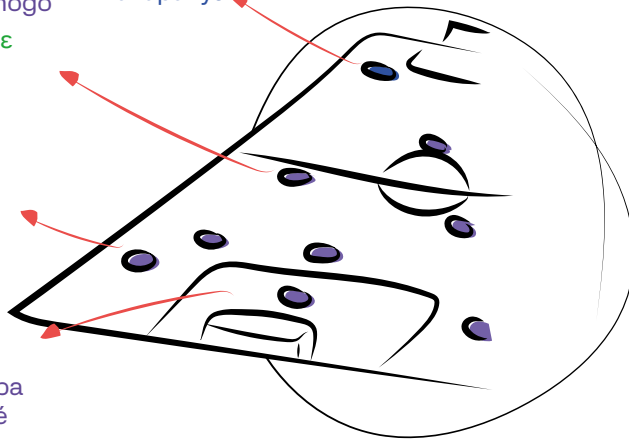
Nimī

Portero

kōfè mōgō mi ba
tan na bolo yé

Bi trafue

Gbekuonyo

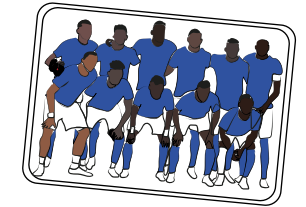
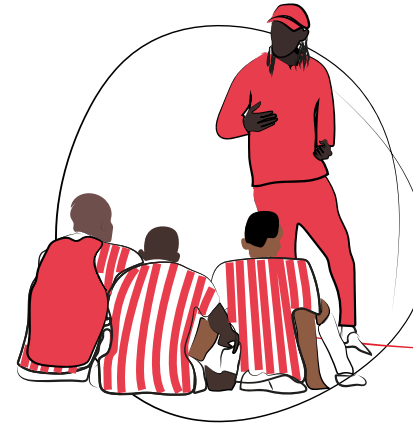


Entrenamiento

Macaragnali

Banon suan le

Titatitano



Equipo de fútbol

Macaragnali

Banon akpasue

Balon tan djin

Entrenador

Balontan djin kuntigi

Banon klefue

Ciacianyo

Sustitutos

kèrèfè mōgō (ni dō
sègèla a bé do)kuntigi

Kaci fue

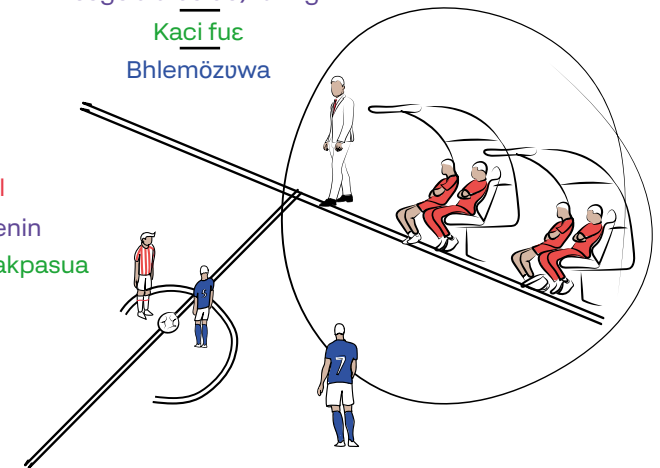
Bhlemōzuwa

Equipo inicial

Djin mi ba damenin

Gban flen mun be akpasua

Tetewa



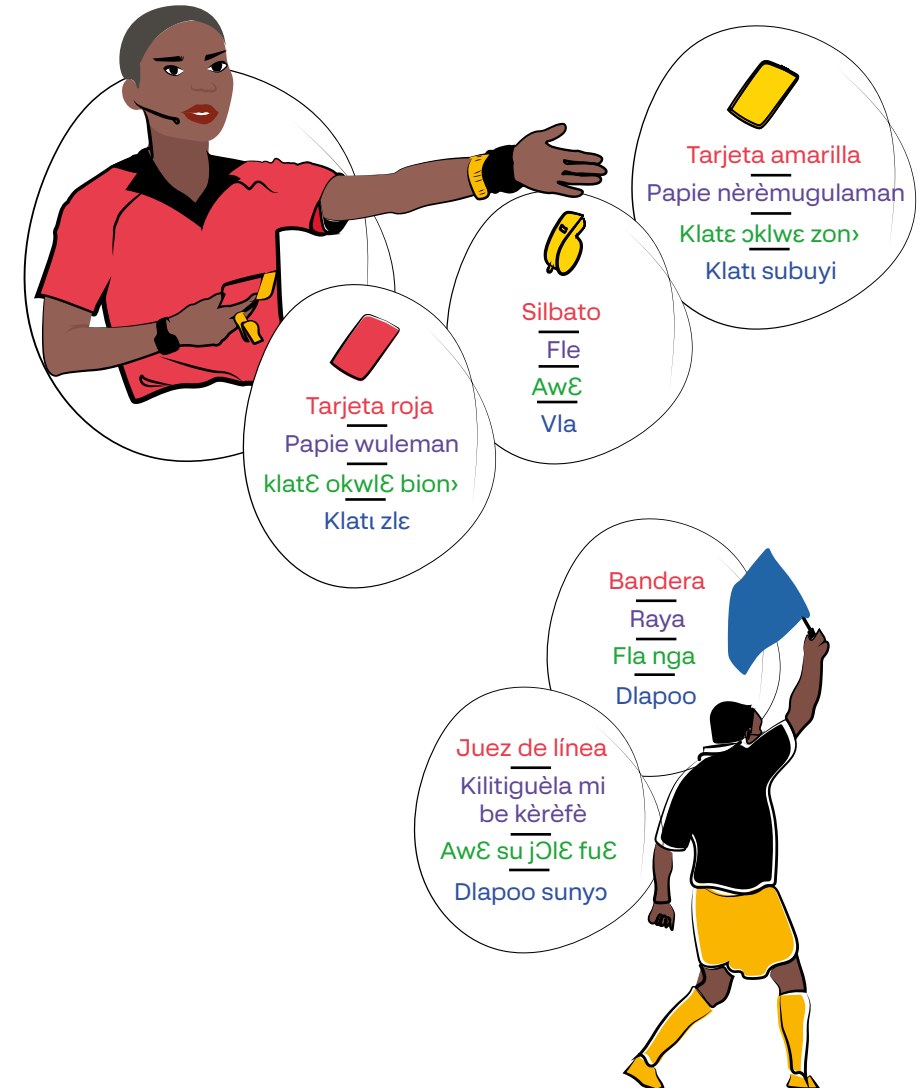
EQUIPAMIENTO

Fani do n'ta
Nzɔ liɛ
Pobhɛ koti

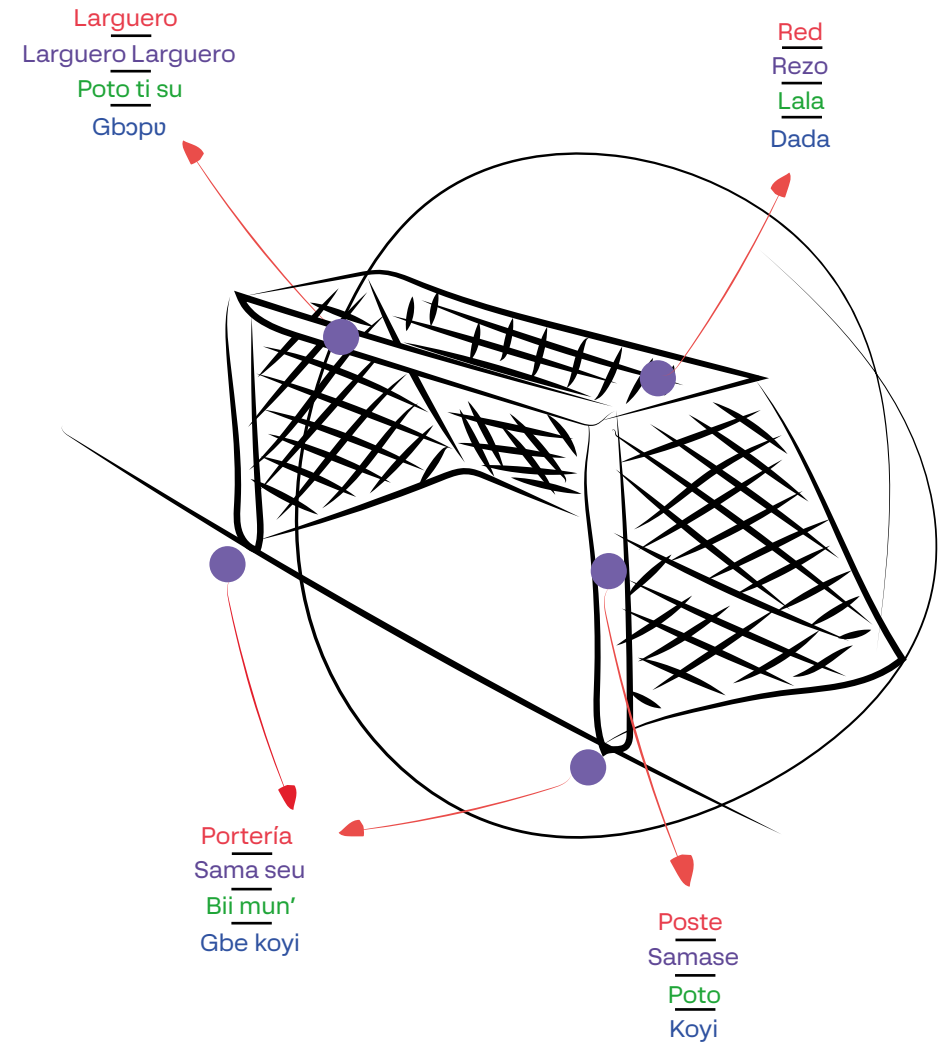
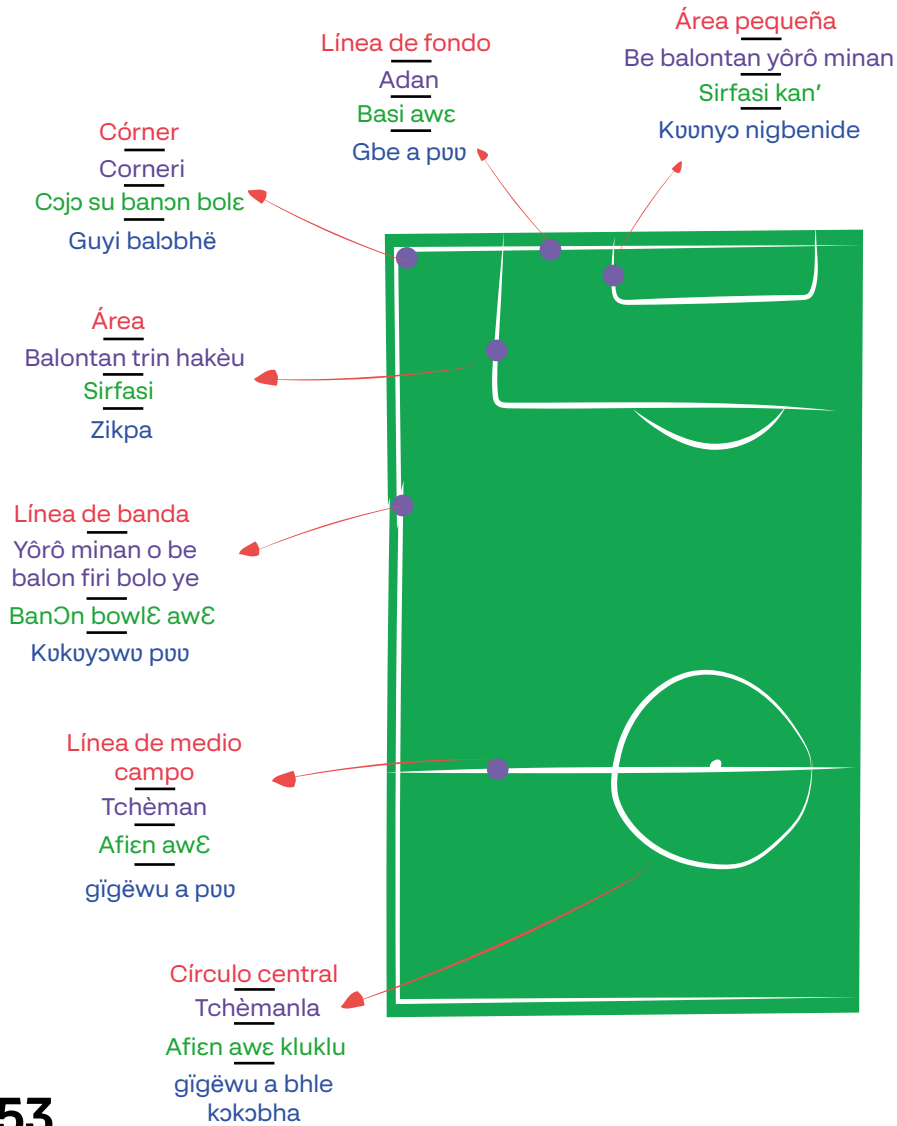


ÁRBITRO

Kili tiguèla
Arbitri
Vlabhlunyo



TERRENO DE JUEGO
Balontan trin
Banɔn bowlɛ
Balɔ pa zekpa



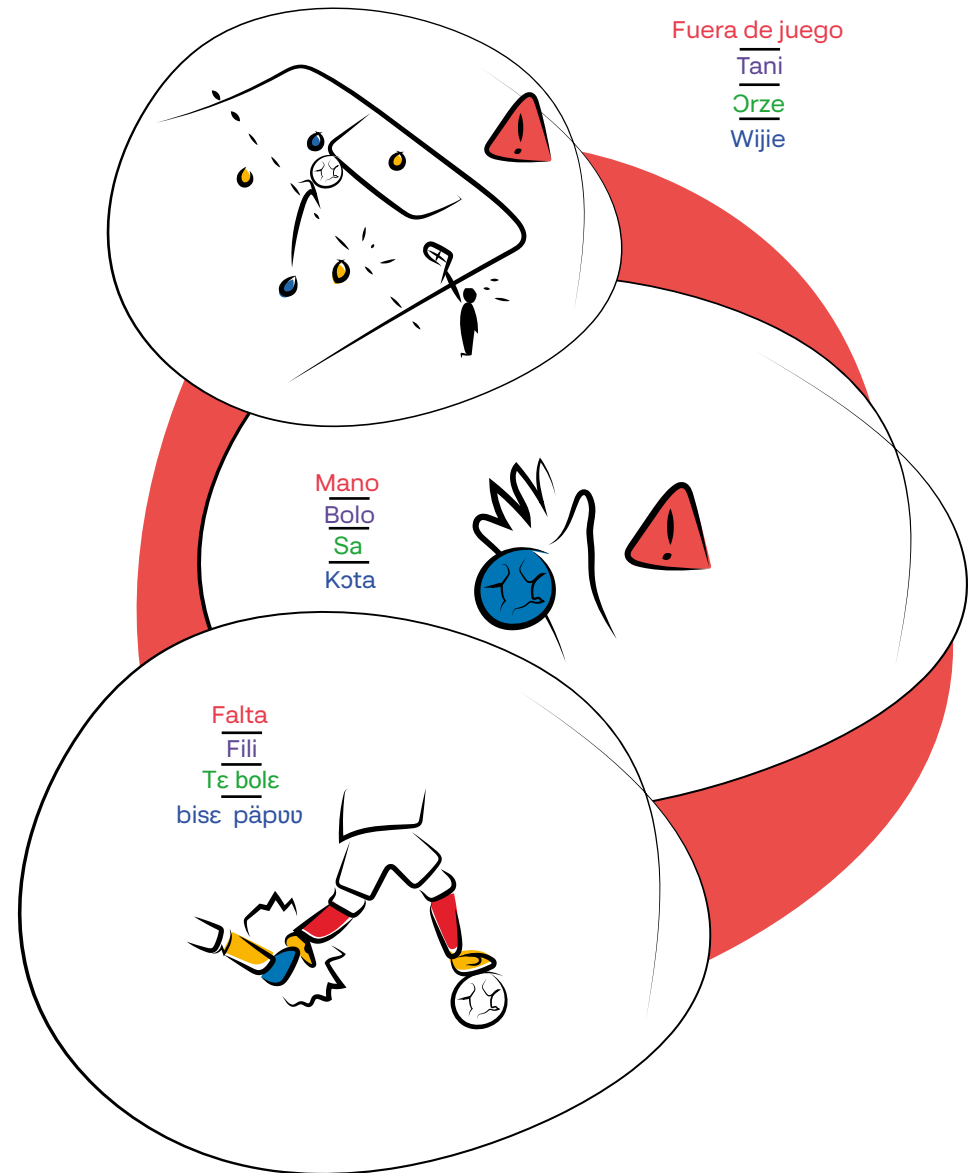
ACCIONES DEL JUEGO
I djanto toronan
Banɔn bole nu nige mun
Päpɔv



Cabezazo
Kungolo la balontan
Ti nu banɔn bole
Wlulibhelibhe

Parada
Ka balon minin
Kɔle bo yo
nyɛnmen
Yiewu sesɔ

Fuera de juego
Tani
Orze
Wijie



Mano
Bolo
Sa
Kɔta

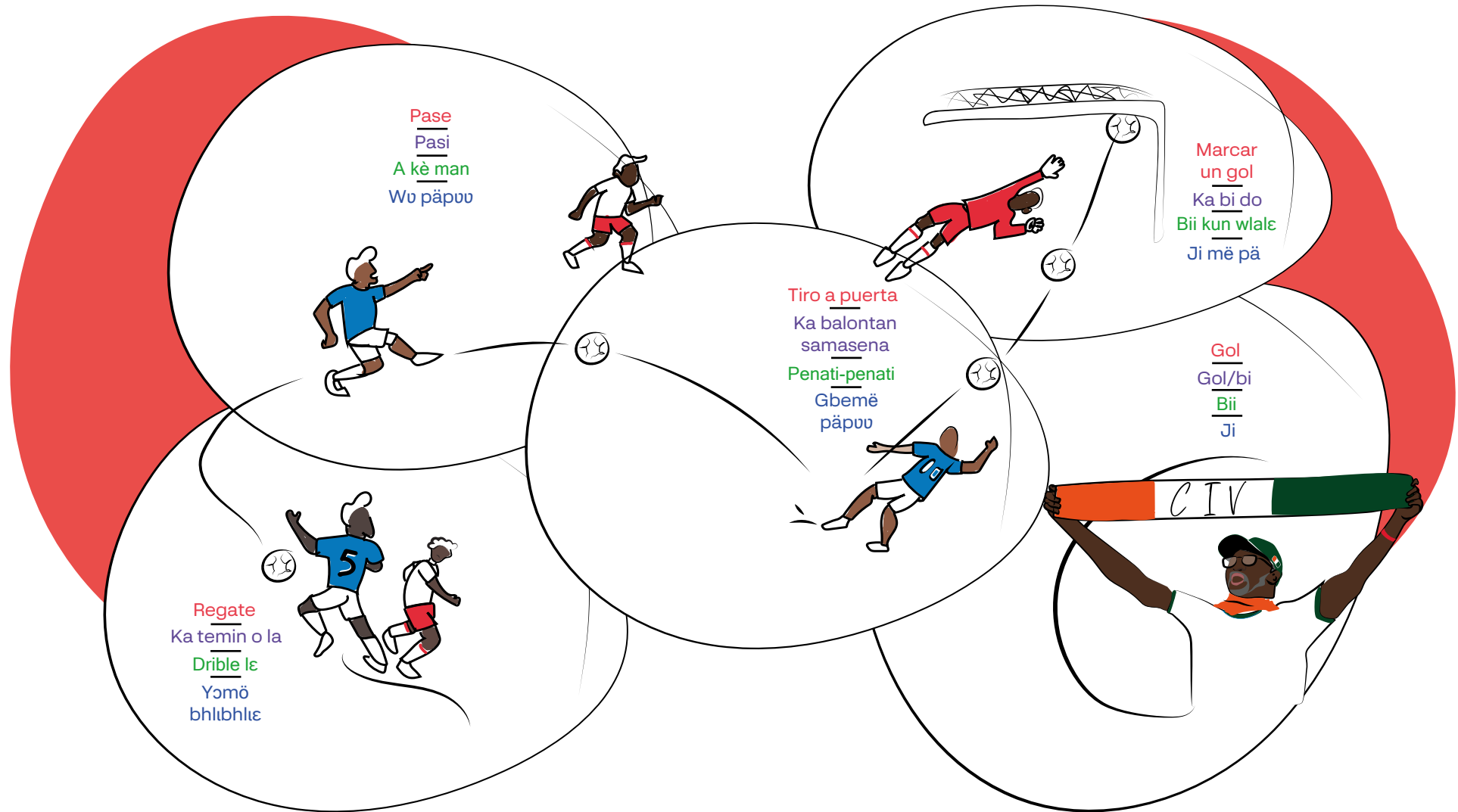
Falta
Fili
Te bole
bise päpɔv

ACCIONES DEL JUEGO

I djanto toronan

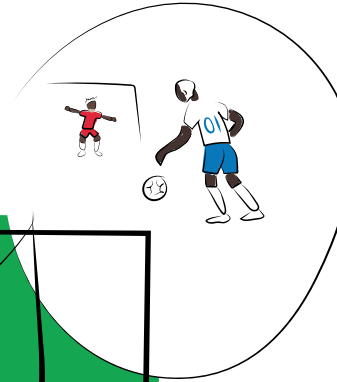
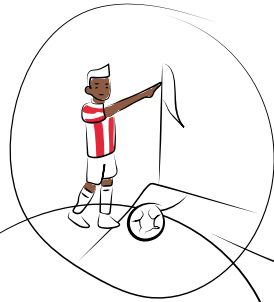
Banɔn bolɛ nu nige mun

Päpɔv



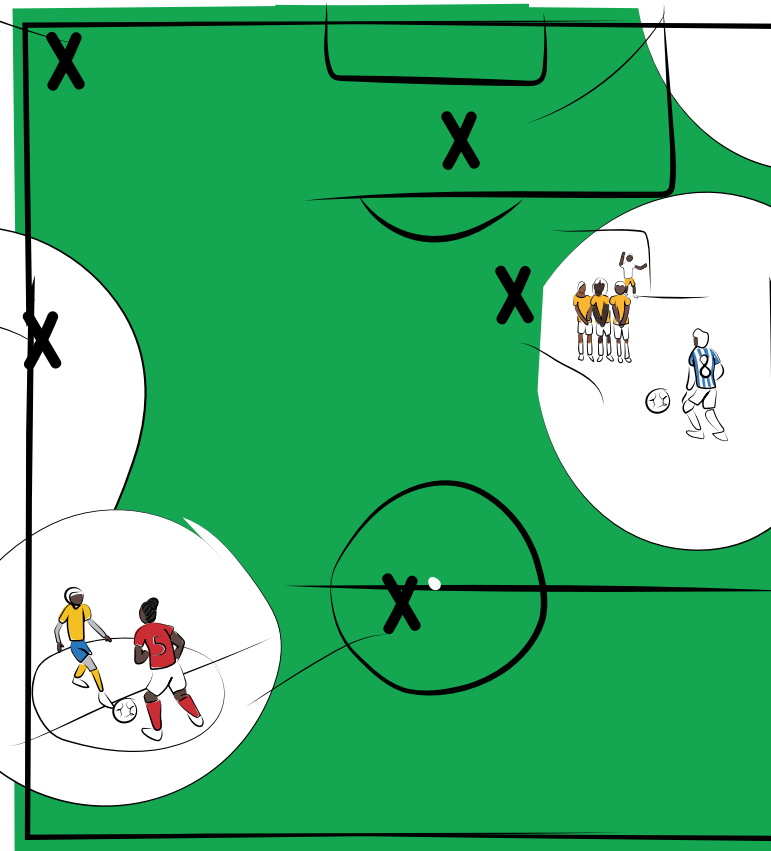
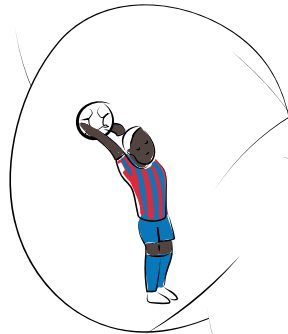
ACCIONES DEL JUEGO
I djanto toronan
Banɔn bolɛ nu nige mun
Päpɔv

Saque de esquina
 Filirobin
 Cojo su banɔn bolɛ
 Guyi pobha



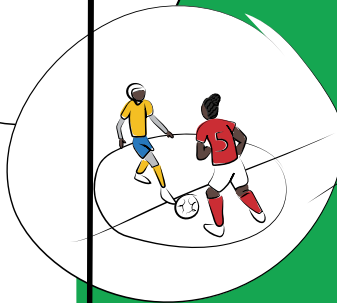
Penalti
 Penati
 Penati
 Penati

Saque de banda
 Magala
 Inu ilɛ
 Kämö päne



Libre directo
 Balon mi lałó
 ka tan
 Kufran trele
 Tiklilɛ a pobha

Saque inicial
 Balontan daminin
 Ibobo lɛ
 Pobha a tenide



ACCIONES DEL JUEGO
I djanto toronan
Banɔn bolɛ nu nige mun
Päpov

Resultado
Jaabi
Bi nuan
 Plɩplɩ

Final de partido
 Balon banan
 Awielɩɩ / banɔn' atabo
 Pobha bhieni de

Tiempo añadido
 Wagati dô farala
 a kan
 BIɩ su wukaɩɩ
 wɩsɔzɩni gɩle

Prórroga
 Ka dô fara a
 wagatikan
Proɔngasiɔn
 Wugbanɩ gɩle
 mɛmɛ

Partido en casa
 Balon ne be fè ye
 E kɩɔ banɔn bolɩ
 Aa beyi a wugbane

Partido fuera
 Fè balontan
 Awufuɩ banɔn bolɩ
 Wa beyi a wugbane

Semifinal
 Demifinali
 Demi finali
 Pobha wa pä
 bhè n wa pä
 gbèbhleni na

Final
 Balontan laban
 Finali
 Gbèbhleni pobha

Ganar	Ka wasa	Wɩaɩɩ	wlu plɩ
Perder	A ma feu sôrô.....	Bah nyiɩn mɩn	tu
Empatar	Dabin.....	Beto guali	Môse
Empate a uno	Kele-kele.....	Beto guali bi kun' kun'	Bhlu bhlu
Uno a cero	Kele ni fuu.....	Beto guali	Ji bhlu.....

AFICIONADOS Y ESTADIO

Balonflè бага ani baontrin

Sin' jran fuɛ mun' ni banɔn bowlɛ

Ylaylawa ne zikpa sɔ

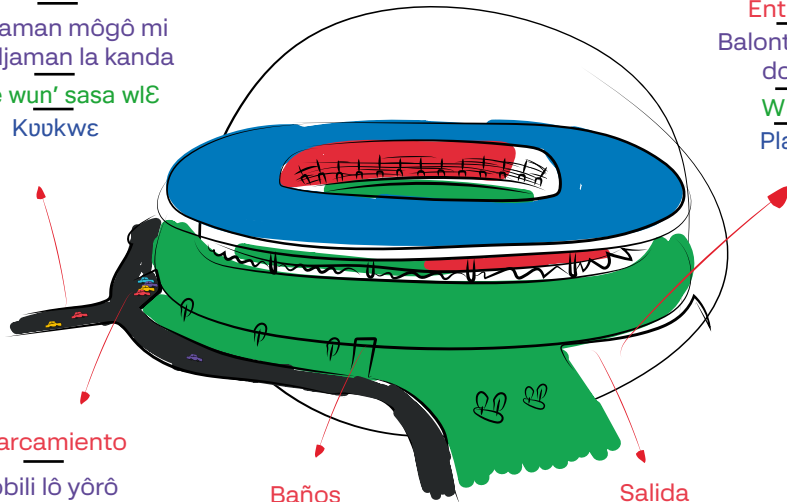
Camiseta
Balontan dreke
banɔn bolɛ traɛ
Bana



Bufanda
Langana
luku
Fokolu

Gorra
Langana
Ti kle
Fokolu

Control de seguridad
Lakaman mɔgɔ mi
be djaman la kanda
Be wun' sasa wlɛ
Kuɔkwe



Entrada
Balontan yôrô
dowla
Wluɛ
Plaplu

Aparcamiento
Mobili lô yôrô
Loto jran mwɛ
Mobi zu de

Baños
Gninguin
Abia liɛ mun'
budoni baba

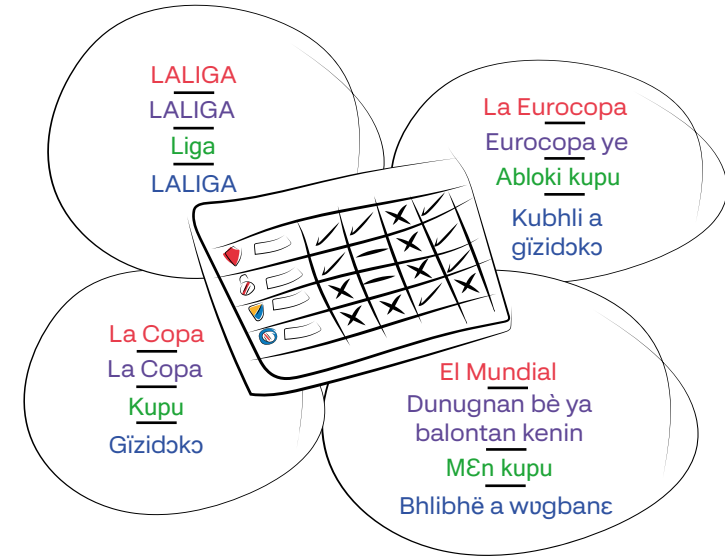
Salida
Bôhda
Fite lɛ
Mô wlulwe

TÍTULOS

kungnadô

Mo yolɛ like

Gizidokwi



PALABRAS IMPORTANTES

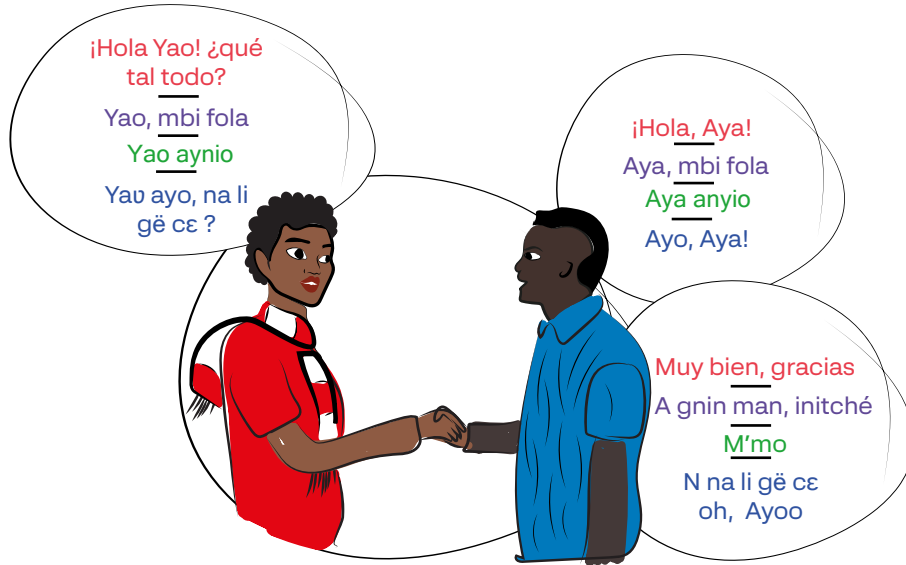
Kuman na faman

Ndɛ cin' ji mun'

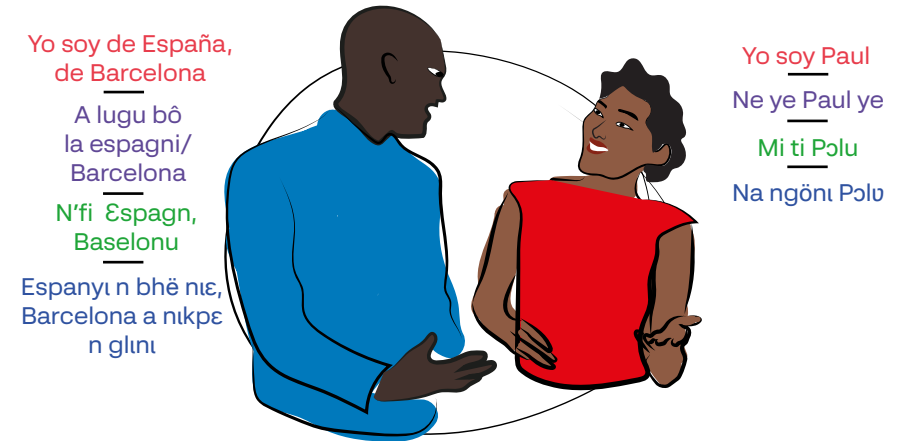
Dlɩ kâ sɛ welɩ

Trofeo	Kupudi	Mo yolɛ like
.....	Gizidoko
Copa	kupu	Kupu
.....	Gizidoko
Medalla de oro	Sanu medayi	Mo yolɛ like bɔti
Sika Okwlɛ nun'	Sikaa camyeyi
Medalla de plata.....	Wariye medayi	Mo yolɛ like bɔti jɛtɛ
ufue nun'	Cam pipe
Medalla de bronce	Bronzi medayi	Mo yolɛ like bɔti
brɔnzi nun'	Cam kpèbhè.....
Pichichi (máximo goleador)	Môgô mi ka bido ka temin (Pichichi)
bi wla fuɛm' be su kwatrɛ	Pichichi (jie be mô zunyo).....

SALUDOS
Foli
Like volɛ mun'
Bhalɔbhalɛ

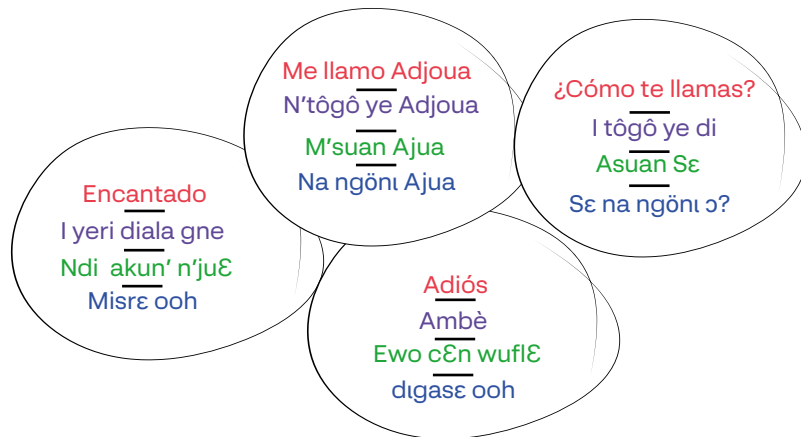


PRESENTACIONES
Ka gnin kè kele gne
Be wun' dɛ kan lɛ
Tulatulusɛ



PALABRAS IMPORTANTES
Kuman na faman
N'dɛ nandoliɛ
Dɩ kã sɛ welɩ

Hola	Mbi fola	N'yo like	Ayo
Yo	Mbe/ye.....	Mi	N
Tú	Ile	WO	N
Soy	Ne ye	Mi ti	N glɩnɩ
España	Espagni	ɛspany'	Espanyi
Costa de Marfil	Codivoi	Cote d'Ivoire	Côte d'Ivoire
Gracias	Anitche	Kwla	Ayoo.....



INFORMACIÓN PERSONAL

Kuman be mfè ka fiye
N'dɛ
Zizaziza tɪtɪ

¿De dónde eres?
I ye yôrô dɔ́m̄an m̄ogô ye
Afi ni?
Ma bhèni bhè

¿Qué haces?
I be mu le kè
Ayo ngue?
Ma bhèni bhè

Yo soy
Ne ye
Mi ti
N glini

Periodista
Djoliba
Journalisi
Tɪtɪ senyo

¿Y tú?
I le yèrè
Yɛ ɔli?
N nabhè?

Futbolista
Balontan m̄ogô
Banɔn bofuɛ
pobha panyɔ

Yo tengo 20 años
Gne s̄an m̄ugan
Mi le afuɛ ablan'
N ka ylobô glu

¿Qué edad tienes?
I ye san djoli
ale afuɛ n'yɛ
Ylobô zimô n ka ɔ?

TIEMPO Y CLIMA

Wagati gnani nan
ani sumani
BIɛ
Yloba kibha

¿Qué hora es?
Wagati dɔ́m̄an le be
Dɔ́n' yɛ Wajuɔ?
Gile zimô ɔ?

Son las nueve
nèguè gn̄an k̄onôdô
Dɔ́ N'gwlan' yɛ Wajuɔ
Gile ngbimuna

¿Qué tiempo hace?
Wagati ni be tchogo di
BIɛn' tisɛ?
Yloba kibhè ma a
wu ɔ mô?

Hace sol
Tere behi dè
wia bo
Ylu pu

Hace mucho calor
Tere gbanan dè
Lika Lo
Ylu zolu pu

Llueve
Sandji be nannan
Nzue su tɔ
Nyzako libhè

Hay tormenta de arena
Fongnon ka tchintchin la wili
Amuan fita n'dutre
Podie yɛ

DIRECCIONES

**Sira
Adrɛsi
Mõniɔde**

¿Cómo puedo ir al Santiago Bernabéu?

Mbe se ka taga tchogo di Santiago Bernabeu la

Mi yo sɛ nan man wɔ Santiago Bernabeu?

Santiago Bernabéu a yio, do tu ɔ wu?

¿Qué autobús va?

Mobili djan (be mɔgò ta) djuman be taga yôrò la

Bisi beni yɛ ɔ kɔ ɔ?

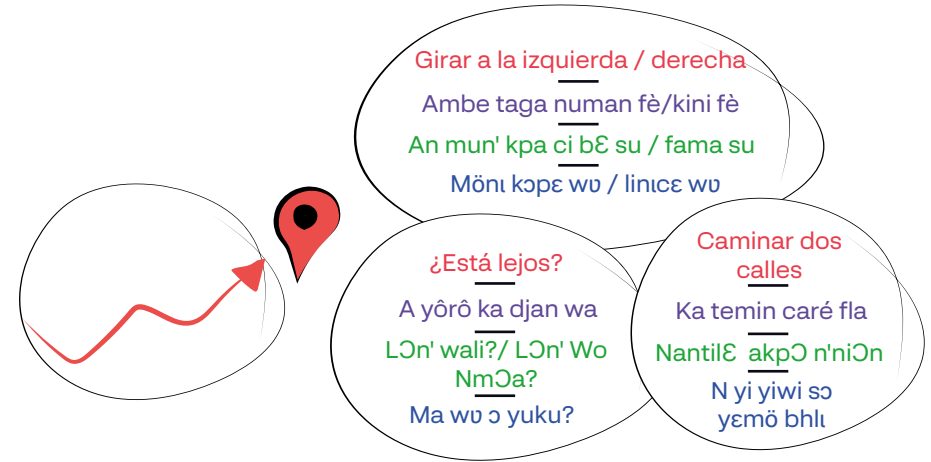
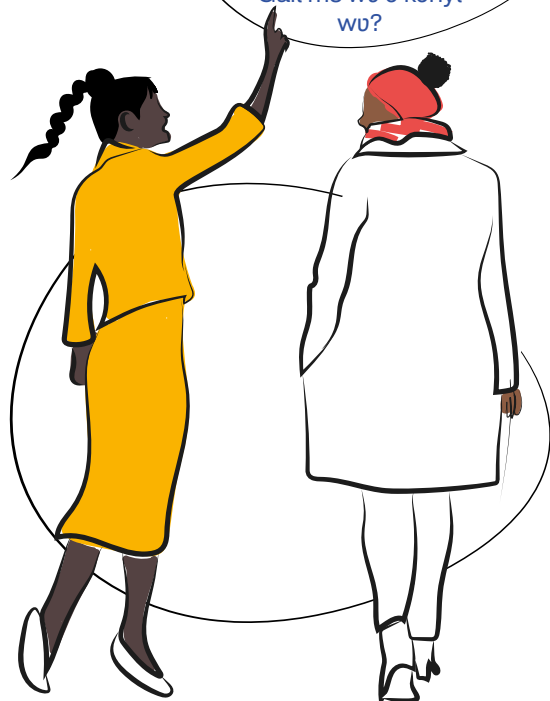
Bisi mɛ ɛ mö ɔ mɛ?

¿Qué estación está más cerca?

Mobili ta yôrò djuman ne ka suru

Loto fawɛ be ni yɛ ɔ man tan wa ɔ?

Gali mɛ wu ɔ kɔnyɔ wu?



Girar a la izquierda / derecha

Ambe taga numan fè/kini fè

An mun' kpa ci bɛ su / fama su

Mõni kɔpɛ wu / linice wu

¿Está lejos?

A yôrò ka djan wa

Lɔn' wali? / Lɔn' Wo Nmɔa?

Ma wu ɔ yuku?

Caminar dos calles

Ka temin caré fla

Nantilɛ akpɔ n'niɔn

N yi yiwi so yemò bhl

PALABRAS IMPORTANTES

Kuman na faman

N'dɛ nandoliɛ

Dlɩ kã sɛ well

Sí	Honhon.....	ɛɛ	Nn
No	Hon hon	CɛCɛ	bhëbhë
Coche	Mobili	Loto	Mobi
Cerca	kèrèfè	Koko / mantan	Kɔnyɔwu
Lejos	Yôrò djan	Nmɔa	Yuku
Calle	Sira	Akpɔ	Yio
Derecha	Kini fè	Fama	Linice
Ir hacia delante	A be taga dron	An mun' wɔ iyru	Yuku mõni

TAXI
Taxi mobili
Loto
Tasi

Quiero ir a este hotel
Mbe taga hotel ni nan
Mian Nkɔ hotɛli sɔ nu
N ka oteli menɪ mō mō

¿Cuánto tiempo se tarda?
A bin wagati djuman nan
Isɔ n' di biɛ n'yɛ?
Gĩle zimō a kã ɔ wu libhĩ?

¿Cuánto cuesta?
Djoli lo
ɔ ti n'yɛ?
Zimē budu kãbha li ɔ?

¿Está muy lejos?
A yôrô ka djan wa
ɔ wo n'moa kpa?
E wu ɔ yuku?

Muchas gracias
Anitché lombè
M'mo
Ayooo kè



PALABRAS IMPORTANTES
Kuman na faman
N'dɛ nandoliɛ
Dlɪ kã se welɪ

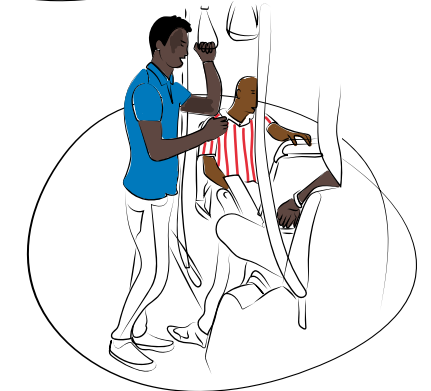
Taxi	Wal wal/ Bara gnini.....	Loto	Tasi
Dónde	Mi	Ni	Ma ɔ?
Querer	Ka Fè	Klɔle	Wa
Ir	Ka Taga	Kɔle	Mō
Recibo	Tchila segui	Nu sɔ lɛ	Bogv peyi
Cuánto tiempo	Wagati djuman	Biɛ nyɛ	Gĩle zimō ɔ?
Rápido	Djonan	Nden' de	Pio
Pagar	Sara	To lɛ	Penɪ
Tomar	Ta	Fa lɛ	Wu libhĩ

AUTOBÚS
Mobili djan
Bisi
Bisi

Perdone ¿qué línea va al estadio?
Sabali, mobili djuman le be taga balontan trin la
Yaci, bisi beni yɛ ɔkɔ banɔn bowlɛ lɔ?
Kɔflanyi, bisi mɛ mō ɔ mō?

¿A dónde va este autobús?
Mobili djan ni, a be taga mí
Ni yɛ bisi n'ga kɔ?
Mō bisi menɪ mō ɔ?

Perdone ¿dónde tengo que bajar?
Sabali, mbe djigui mí
Yaci, n'jra ni ?
Kɔflanyi, lɛ n kuli ni ɔ?



PALABRAS IMPORTANTES
Kuman na faman
N'dɛ nandoliɛ
Dlɪ kã se welɪ

Bajar	Djigui	Jralɛ	Kuli
Subir	yele	Fulɛ	Gblɛ
Billete	Mobili songon sèbè	klatɛ	Bie
Taquilla	Biyé ta yôrô	Klatɛ fawlɛ	Bie penɪde
Dinero	Wari	Sika	Luayi

RESTAURANTE
Dominikè yôrô
AliÉ diwiÉ
Linide

¿Qué desean?
A be mu fè
An mu fa ngue?
Saa yibhà li?

Un té por favor
Mbe té kele fè
Yaci, Te kun'
Nye tenyu

¿Dónde está el
baño?

Gninguin be mi
Ni yÉ be abialiÉ
mun ɔ?
Le babì wu ɔ?

ila cuenta
por favor!

Djoli lo
Yaci, YaYo n'nyÉ
Koflanyi, zimö
i li ɔ?

Sírvanos 2 raciones

Tasa fla di anman
An mun' tie aliÉ
n'niɔn
Nye a kibhì sɔ



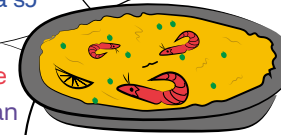
COMIDA Y BEBIDA
Domini ani mini fin
AliÉ ni Nzan
Lile nye no sɔ

Tortilla de patata
Tortilla
Ale n'da i Tortilla
Koko gì nye
gokiwa a baba sɔ

Croquetas
croketi
krokÈti mun
Wute gato bhÿie

Chocolate con
churros
Farni ani chocola
Chumo nu Socola
Kakau bhubhu a tete

Café con leche
Café nonon man
Cafe ni nɔn nɔn
Bhila libhu a kafe



Bocadillo
Sandwich
Kpan' ni klun' tro
Folu nima

Paella
paella
Paella
Paeya



Tapas
woso yerani
Tapa
Lalalala baba

SECCION COMIDA LOCAL
ANFÈ DOMUNI
BE KLO SUNIGE MUN' AKPASUA
AA MA A LILE

atthiéké con
pescado frito
Tcèké nidjèguè yerani
Attieke ni jue kÈn wa
Cèke nye lalalala
zibÿi sɔ



Arroz con
leche (Dégugu)
Malo dèguè
awie ni non-non
Nyo nye bhila
libhu sɔ

Carne asada
(choukouya)
Sogo djenini
N'nen tontòn wa
Ngungu nima



Bissap
Dah dji
Bisapu
Bisapi

HOTEL
Bè chi yôrô
Oteli
Oteli

VESTUARIO
Fani bla yôrô
Wun nige
Banizode

¿Cuánto cuesta una habitación?

Bow ye djoli
Sua ba kun' ti n'ye?
Zimö budu kibha li ɔ?

¿A qué hora sirven el desayuno?

Tere la domuni be lo kuman djuman
Do woni su ye an mua di n'gwle mun alie?

Tengo reserva

N'yere gna sigui bow
Man wle bo man sie
N ye budu kibhe wu libhi

El teléfono no funciona

Telefoni te tagaman
Telefonu'n sin man
Laleyi ni nemö

Son cincuenta euros de depósito

Biluru ero gna sigui
Ero able nun fako le
A li euro guli so euro kugbä

¿Necesita que le ayude?

A be demin бага gnini la
An n'sa mian wu kale
N yi mö ɔ kɔni?

¿Qué talla necesita?

A bognin be tchogo di
Be ni ye amun' kun' de ɔ
Sa n yibhä ɔ?

Quiero comprar esto

Mbe fè ka mi san
Mi wan nto nga
N yibhä n kä munu pia

¿Cuánto cuesta?

Djoli lo
Igwa ti n'yo?
Zimë ɔ?

¿Me puedes hacer un descuento?

I be se ka dô bô o la
Awan ti su manmi?
N bhenti n kä ɔ senti ?

PALABRAS IMPORTANTES
Kuman na faman
N'dɛ nandoliɛ
Dli kä se welɛ



Teléfono	Telefoni	Telefonu	Laleyi
Televisor	Djabrani so	Televizon	Ylaylalu
Ducha	Gninguin	Bialie / Wun' zile	Kukwa
Desayuno	Draka	N'gle mun alie	Papapi a lile
Recepción	Ladjin	Nu so wle	titi nyede
Habitación	bow a konon yôrô	Sɔaba	Budu kibha
Lámpara	yele	Kanni	Nape
Almohada	Kunkôrô donan	Sumu	Pina
Manta	Bri fani	Kodro	Wu weni lokwi



PALABRAS IMPORTANTES
Kuman na faman
N'dɛ nandoliɛ
Dli kä se welɛ

Chaqueta	Tubabu dreke	Vesi	Bana vuokwa
Chándal	Chándal Chándal	Trale su like	Bana gömö a bana
Camiseta	Balon tan dreke	Trale	Bana
Zapatillas	Balon tan samara	Ngbabua	Sikpli
Calcetines	Calcetines Calcetines	Soseti	Gbelie
Comprar	San	Tole	Pia
Caro	A songon ka tcha	Gua dan	Tee
Barato	A songon ka fisa	Gua kan	Yoni
Esto	Ni	Isoua kann	Muunu

COLORES
Gnin duman lo
Yrun
Gbige



Violeta
violé
Ble
Kpébha



Negro
Fiman
Ble tun
Kpébha



Blanco
gbéman
Ufue
Pipe



Marrón
Marrón Marrón
Ble
Kpébha



Rojo
Wuleman
Okwé Bion
Zizle



Azul
Bulalaman
Ble
Bulu



Amarillo
Neremugu
laman
Okwé zon
Sobuyi



Verde
Bigninin
Ble N'ya
Kpébhé

TIEMPO
Wagati
Ble
Gile

Lunes
Tinnin
Kisie
Swelt yilt
bhlu

Martes
taratá
Jole
Swelt yilt
so

Miércoles
Araba
Mlan
Swelt yilt
ta

Jueves
Alamisa
Wue
Swelt yilt
móna

Viernes
Juman
Ya
Swelt yilt
ngbĩ

Sábado
Sibiri
Fue
Swelt yilt
ngbuplu

Domingo
Kari
Mnnon
Swelt yilt
ngbuplu



PALABRAS IMPORTANTES
Kuman na faman
N'dé nandolié
Dli ká se weli

Mañana	sini	Anyman	Zigba
Mediodía	Mediodía Mediodía	Midi	Gile mö
Tarde	wula	Nonsua	Kidose
Noche	su	Kon'gue	Sabose

NÚMEROS
Nimoro
Nuan
Nabi



Cero
fu
Likefi
 Nibhli



Uno
Kele
Kun
 Bhlu



Dos
Fla
Nyon
 So



Tres
Saba
Nsan
 Ta



Cuatro
Naani
Nnan
 Mona



Cinco
loru
Nnun
 Ngbi



Seis
wôrô
Nsien
 Ngboplu



Siete
wolonvla
Nso
 Ngbiso



Ocho
shogui
Nmôcuc
 Ngboota



Nueve
konondon
Ngwlan
 Ngbimona



Diez
tan
Blu
 Kugbä



Once
tan ni kélé
Blu ni kun
 Kugbä bhlu



Doce
tan ni fla
Blu ni nyon
 Kugbä so



Trece
tan ni saba
Blu ni nsan
 Kugbä ta



Catorce
tan ni naani
Blu ni nnan
 Kugbä mōna



Quince
tan ni loru
Blu ni nnun
 Kugbä gbī



Dieciséis
tan ni wôrôloru
Blu ni nsien
 Kugbä gboplu

17

Diecisiete
Tan ni wolonvla
Blu ni nso
 Kugbä gbiso

18

Dieciocho
tan ni shéégui
Blu ni nmocuc
 Kugbä gboota

19

Diecinueve
tan ni kônôdô
Blu ni ngwlan
 Kugbä gbimōna

20

Veinte
mugan
Abla'n
 Gulu

21

Veintiuno
mugan ni kele
Abla'n ni kun
 Gulu bhlu

30

Treinta
bi saba
Ablasān
 Gult bhlu kugba

40

Cuarenta
bi naani
Ablānān
 Gult so

50

Cincuenta
bi looru
Ablenun
 Gult so kugbä

60

Sesenta
bi wôrô
AblesiEn
 Gult ta

70

Setenta
bi wolonvla
Ableso
 Gult ta kugbä

80

Ochenta
bi shogui
Ablamōncuc
 Gult mōna

90

Noventa
bi kônôdô
Ablāngwlan
 Gult mōna kugbä

100

Cien
kēmin
Yakun
 Gult ngbi

DOMINGOS POR LA TARDE

A veces las infancias escapan de sí mismas y corren por la lluvia como en fuera de juego sin oír las sirenas de los árbitros. Es verdad que son mares en un vaso de agua, pero hay olas que tienen esa espuma de las alineaciones, paraísos que aguardan los despachos del último minuto o días que amanecen con la tranquilidad de un tres a cero, de un cinco a cero en punto de la tarde.

Por lo demás también hay labios en el extremo izquierda del domingo, lesiones en las dudas del mañana, pasados que regresan igual que una llamada de teléfono. - ¿Y lo de ayer? Sonríe la memoria, cuando parece amiga del equipo contrario.

Las verdades del área son rectas de dudosa geometría, como ardientes amores de ficción en manos de un penalti. Por eso saben mucho de la felicidad y la belleza.

No conviene que demos a estas cosas un valor excesivo. Son noventa minutos en un vaso de agua. Pero a mí me han quitado muchas veces la sed.

Luis García Montero

KARI WULAFÈ

Kuman dô la an te se ka demsinhu malobaliya kôrô
A be borila sandji kôrô tolonguè fin nô fè
A te môgô kuman lamin
A be com yo kôgô dji fiè gnan keke
Fongnon be dji mi la wili o be kanga
Djin kulu djate
Ardjinin be konon nan bonan
Wagati laban nan
Dugu sèbè gbe la
Dusu suman nan saba ani fuu
Loru nu fuu wula da la

Ani da golo
Kani numan fè
Djoli ko mi ye siga fin yé
ko kôrô mi be ko seguila
Com nèguè djourou sira wélé djabi
Ko mi témin nan kunu. Akili be yèrè la
Com akili be môgô doh yèrè ye

Ye tchaan mi be balon tan nan
Wagati laban mi be ko gbinlin la
Com mbi fè mi te se ka kè
Mi bé penati bolo
O ko son môgô chaman ka lon
Sôrô ani tchègnan

kun té tchan di ni ko niman
Féu mi nafa ka bon
Wagati mi be bin nèguè bisaba flé gnan keke dji
A ka né ya mi môgô ban

Luis García Montero

MŌNĒN CĒN NDŌSUA MUN

Ba kangan mun ɔ ju blɛ wie be bɔbɔ be wandi
 Yɛ be wandi nzue'n bɔ kɛ be o ɔr-ze
 Sa nan bɛ timan arbitri'm be awɛ bolɛ'n sa.
 ɔ ti nanwɛ kɛ be ti jenvie nzue mun klowa kun nun,
 Sangɛ kpanga wie'm be o lɛ bɔ be nglo bolɛ liɛ'm
 Be lɔngɔ su,
 Awunjuɛ lika wie mun bɔ
 Be su mindɛ ngaliɛ kasiɛ'n
 Cɛn'm vie ju
 Kpɛ kpun bleɛ be wla bii nsan b'a timan wie,
 Be wla bii nnun ndosua via nun b'a timan wie.

Swran wie'm be liɛ, wie liɛ nuan bui wie'm
 Mɔnɛn cɛn i bue nuan ng'ɔ o bɛ su,
 Like yaya ng'ɔ ko yo be i ayinman mbuke'n wole,
 Like nga be sinnin laa ɔ ba be tinun
 Kɛ be flɛ be nyanman nun sa.
 Yɛ anunman'n yo sɛ ? be akunndan sri,
 Kɛ ɔ bu i kɛ ɔ nin banɔn bolɛ akpasua kun nga ɔ nin i be yia
 nun be ti janvue.

Bii wlawɛ lika nun nanwɛ'n liɛ
 ɔ ti like kun bɔ be kwla lafiman su,
 ɔ ti kɛ klolɛ dan bɔ be wunmen yi
 B'ɔ o penati kun sa nun'n sa
 I sɔ'n ti yɛ man be si nga
 B'ɔ ti muaye ni nga b'ɔ ti klanman nion.

Nan yo man ninngɛ sɔ mun
 Be nyan nyrun tra su.
 ɔ ti minitri ablanglwan bɔ o nzue klowa kun nun.
 Sange i sɔ liɛ be tu min nzue we blɛ sunman.

Luis García Montero



SWELI A TUDOGILE MŌ

Zli memɛ mö, yuo glinegline, i nye i futo ni zemö
 Nn i guo ni nizako zemö wipobha a sɛ;
 Nn i e vlabhɩwa yuklipɔni.
 Tiase, nyu glasɩ mä ginyie i gline,
 Maa ginyie nyu gbokɔɩ wu mä,
 I ka pɩplidɔ mö,
 Kɔwɔgɩgbɩ i kɔniɛ
 Gbebhɩni titi,
 I kɔniɛ zila i zie
 I nye ji ta tugɩgɩne,
 Mä tudogile mä a ji ngbɩ.

Muna doo, nimina wu ye mö
 Sweli a kɔpɛgbɛu,
 Ji mä zigble a duduadudu mö
 Godogodo li, i yie bɛwu
 Nɔnɔylukuli a sɛ.
 N legili a za na? Yukpɛla memɛ a memɛ,
 E kä bhie sɛ na zakpa mana a bheyi a glɩni.

Mö bhli mö gbaaweli
 Yiwi i yie sase wu zlenɩ mii i glɩni
 Sɛ yibhɔyibhu wuo dlisekä
 Wu ɛ mö penati a kämö.
 I zaa, i za i yie
 Liali nye ylimönanu su a zemö.

A ni ti lila,
 Ngöni mi yie kä nye.
 I bhie nyu glasɩ mö minitie guli muona minitie kugbä.
 Maa i saa bɛwu nyutu.

Luis García Montero

Una coedición de LALIGA y el Aula Cervantes de Abiyán/ LALIGA ani Aula Cervantes o le ka kè / LALIGA ni Abidjan SERVANTËSI be anuan juman dile/ LALIGA nye Abija a Cervantes a budu so a celiceli bogu.

Idea original/ Sababu Hakili/ Ankun dan nga be fa boli ibo/ Ylumöse weli: Inma González Puy, Sergi Torrents.

Coordinación del proyecto / Miu djiñhin sigui / Proje Ankun dan nga be fa boli ibo / Wa su o weli: Ramata Thiam.

Contenidos lingüísticos / kuman kan bè ba konnon / AniEn nun nige mun / Bogu mö celiceli weli: Michel René Bega González, Albert Boada Abad.

Traducción Dioula/ Ka falé jula kan nan: Abou Sampha BAYOKO / Traducción baoulé/ Wawle nun ndÉ kaci le: Charles KOHOURY / Traducción beté/Bhete Weli: Gbadé Roland GBEHO.

Supervisión de contenidos / Ka bè flè/ Inu nige mun be su nianle / Celiceli a woylyli: Bi Drombé DJANDUÉ.

Diseño gráfico e ilustraciones / Dja bè sukuya / Iyi le Ni inun yiyile mun/ Bogu mö ylayla li : Zeinab Alí Hassan.

Agradecimientos / Folí / Asena mun / Bhälibhähäic : Embajada de España, Lorenzo Capellán de Toro, Alberto Herranz Martín, María Beatriz Suárez Botas, Luís García Montero, Raquel Caleya Caña, Patricia Irisarri Carredano, Octavi Añoro Platja, María Lapeña Reguero.

Edición gratuita. Prohibida su venta / Féré tè. A mangan ka féré / Bobe men ngben. Bobe to man / Yee pelupá bogu . Naangee jikweel.

© LaLiga copyright 2024

© Contenidos lingüísticos: Instituto Cervantes

NIPO (Instituto Cervantes): 110-24-058-7

NIPO (Ministerio de Educación, Formación Profesional y Deportes):

164-24-204-X



LALIGA



ACCIÓN
EDUCATIVA
EXTERIOR



EMBAJADA
DE ESPAÑA
EN COSTA DE MARFIL



LALIGA



ACCIÓN
EDUCATIVA
EXTERIOR



EMBAJADA
DE ESPAÑA
EN COSTA DE MARFIL